



novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 6 (1240)
Cedad, četrtek, 17. februarja 2005

naroči se
na naš
tednik



Štiri leta po sprejetju še se ne izvaja

V ponedeljek sta predsednik SSO Sergij Pahor in predsednik SKGZ Rudi Pavšič imela najprej v Ljubljani nato v Trstu tiskovni konferenci, ki sta sovpadali s četrto obletnico sprejetja zaščitnega zakona za Slovence v Italiji iz leta 2001.

Bili sta odmevni. Tiskovni konferenci sta SKGZ in SSO izvedli zato, da bi opozorili tako slovensko kot italijansko javnost, da se zaščitni zakon ne izvaja, da je praktično blokiran in da je pomemben organ zakona, kot je Paritetni odbor, v bistvu onemogočen zaradi domenjenih manevrov in bojkota desničarskih članov odbora. Ne izvajajo pa se niti tisti členi, ki so neodvisni od Paritetnega odbora in seznama občin, kjer naj bi veljala zaščita. O teh vprašanjih smo se pogovorili s predsednikom Pavšičem.

Vse to se vključuje v ozračje, ki je ponovno napeto do manjšine in ki ga je dan spomina še zaostril. Kateri so po vašem mnenju resnični razlogi za neizvajanje zakona?

Nobenega dvoma ni, da gre za jasno politično odločitev desnosredinske vlade, ki ustvarja vse pogoje, da ne bi prišlo do izvajanja zakona. V resnici so na vladni ravni za vprašanja in probleme slovenske manjšine prepustili "odgovornost" predstavnikom Nacionalnega zaveznitstva, ki je bilo najbolj nasprotno sprejetju zakona za Slovence. Vemo tudi, da o teh vprašanjih Rim vedno posluša Trst in tamkajšnje nacionalistične veljake. Zato je jasno, kdo je

glavni režiser zgodbe o neuresničevanju zaščitnega zakona.

Ni le, da se zakona ne izvaja, v zadnjem letu se je ponovno ustvarila izrazito protislovenska klima, ki prizadeva, jezi in plaši Slovence v Italiji.

Zalostno je, da četrta obletnica zaščite sovпада s klimo, ki se je močno zaostrila in to ponovno na pobudo desnega bloka vlade. Dovolj je, da pogledamo, kako so v Trstu sestavili programe ob 50-letnici vrnitve Trsta Italiji. Ob dnevu spomina so sprožili vsedržavni propagandni stroj, ki postavlja Slovence in Slovane na zatožno klop zgodovine.

beri na strani 6

La presentazione del Trinkov koledar, giovedì 10 febbraio a Cividale, alla presenza del console Jože Sušmel e di numerosi autori, anche dalla vicina Slovenia, è stata una bella manifestazione culturale. Tra gli interventi anche quello dello storico Branko Marušič, membro della commissione mista di storici, e del prof. Raimondi Cominesi, ufficiale antifascista e rappresentante dell'Anpi, entrambi collaboratori del Trinkov koledar

leggi a pagina 5



"Spoznamo naš skupni prostor ob Nadiži", v Breginju liep praznik v imenu kulture



Med kulturnim srečanjem v Breginju v saboto, 12. februarja

"Spoznamo naš skupni kulturni prostor ob Nadiži", takuo se kličie prireditve, ki jo je tud lietos organizala suola v Breginju. An naslov pove ze vse: živimo blizu dan od družega, guormo isti jezik, se poznamo dobro, kajšan krat pa je trieba se srečat an se pogovarit, pokazat tisto, kar smo naredil an kar cjemo narest. V saboto, 12. februarja v breginjski suoli so učenci, učitelji an prebivalci Breginja doživeli tel liep skupni dogodek, ki je biu sevieda predvsem kulturni. "Kultura - je poviedu v svojim pozdravu kobariski župan Pavel Gregorčič - je tisto, kar darži kupe an narod skuoze stuoletja, an tela je za slovienski narod značilnost". (mo)

beri na strani 3

La Regione conferma la fiducia alla Pro loco

Oltre 8,2 milioni di euro sono stati stanziati nella riunione della scorsa settimana dalla giunta regionale,

approvando due distinte delibere proposte dell'assessore alle attività produttive Enrico Bertossi, rispet-

tivamente per contributi a favore di progetti realizzati da soggetti sia pubblici che privati aventi come obiettivo la promozione dell'immagine del Friuli Venezia Giulia e l'incremento del movimento turistico, e per contributi a favore di iniziative e manifestazioni aventi rilevanza turistica.

Con la prima delibera, di

6.081.000 euro, saranno finanziate 101 iniziative, con la seconda, di 2.185.000 euro, otterranno contributi altri 116 progetti.

Nel primo caso ad ottenere il contributo più significativo, per quanto riguarda la nostra realtà, è la Pro loco Valli del Natisone - Nediske doline.

segue a pagina 9



La nostra cucina tradizionale, fatta dei sapori di questa terra, grazie ad alcuni ristoratori è arrivata fino in Oriente, e ancora oltre, raggiungendo l'Australia, dove vivono molti dei nostri emigranti.

LEGGI A PAGINA 7

Speter, občinska dvorana
četrtek, 17. februarja ob 20.30 uri
predstavitve knjige

**IL LIBRO DEI BAMBINI
OTROŠKA KNJIGA**



Nie ries, de so vsi pozabil na dreški kamun Ukradli so na puošti

Clovek bi nomalo zalostno jau, de so vsi pozabil na dreški kamun, samuo tatje ne. V torak 15. februarja ponoc so sli na Kras, v kamunsko hišo, kjer je zadnja lieta an puosta. Brez vsake skarbi an sile so preriezal nit od luci an telefona, vargli tu uodo sireno od alarmnega sistema, snel sipo, sli noter an vencesli uon zeliezno blagajno, cassaforte. Ukradli so vse, kar je bluo noter: 10 tauzent evro, prazne poštne librete an librete s čeki. An se lepuo pobral brez, de bi obedan nič ču. Le buj pozno so v centrali porajtali, de je kaj narobe, saj alarem signalizira tudi, kadar zmanjka elektrika. Poklical so karabinierje, ki so potle odkril tatvino, od tatov pa ne duha ne sluha. Imiel so vas cajt se pobrat v dolino, zažgat avto - zdi se je njih tist, ki so nasli blizu Vidma - an se zgubit.

Incontro in Provincia per i progetti di riqualificazione delle strade

Viabilità, i Comuni uniti chiedono aiuto a Strassoldo

I Comuni delle Valli uniti per un unico obiettivo: trovare le risorse per riqualificare la viabilità di tutta la zona. E stringere la collaborazione con la Provincia. Con questi scopi - come informa una nota dell'ente - sono stati ricevuti dal presidente Marzio Strassoldo a palazzo Belgrado i sindaci e i rappresentanti delle amministrazioni locali di Grimacco, Stregna, Savogna, Pulfero, Drenchia, San Pietro al Natisone e San Leonardo. Quest'ultimo è capofila di un progetto europeo di riqualificazione della strada turistica che porta al suo Comune, partendo da Castelmonte. Come ha riferito il sindaco Giuseppe Sibau, le opere sono state finanziate dall'Obiettivo 2 per il 79% ma è necessaria la partecipazione del Comune per il restante 21%. "Su un totale di 1 milione 750 mila euro - ha detto Sibau - è facile capire come sia oneroso, per una realtà piccola come la nostra, sostenere la spesa".

Al sindaco di San Leonardo ha fatto eco quello di Pul-



Palazzo Belgrado, sede della Provincia

fero, Piergiorgio Domenis. "Sono numerosi i progetti finanziati dall'Unione europea per la viabilità. Ma per i nostri Comuni è difficile reperire tutti i fondi necessari al cofinanziamento". La proposta emersa è stata quella di partire individuando le priorità tra

i progetti attualmente in piedi, e ha trovato l'interessamento di Strassoldo. "È importante che progetti come questi vengano portati avanti - ha commentato - perché rappresentano occasioni importanti per creare lo sviluppo in un'area rilevante e stra-

tegica. Verificheremo le nostre disponibilità di bilancio perché un obiettivo come questo, la valorizzazione delle Valli, rispecchia pienamente la sensibilità della nostra Provincia. È opportuno promuovere anche un incontro con la Comunità montana per studiare insieme le possibilità di programmazione di interventi in tutta la zona".

Da parte degli amministratori, inoltre, come sottolineato dal sindaco Tiziano Manzini, un apprezzamento è stato espresso per la decisione della Provincia di aprire un ufficio decentrato a San Pietro, che assieme a quello di Gemona, con la nuova Direzione d'area delle Prealpi, avvicinerà l'ente intermedio anche a quelle zone pedemontane e montane per rispondere più da vicino alle esigenze dei cittadini.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



George Orwell je v svojem romanu "1984" opisal medijsko diktaturo Velikega brata, ki vsak dan prireja "uro sovraštva". Mi smo doživeli teden medijskega linčanja. Kajti Dan spomina, za katerega so (z izjemo komunistov) glasovali prav vsi, ni bil nič drugega, kot močna propagandistična in zategadelj predvolilna akcija, s katero je desnica pridobivala točke, zmerne levica pa si je sipala pepel na glavo.

Vedeti moramo, kaj nas se čaka. Marcello Veneziani, ki je član upravnega sveta RAI, že napoveduje snemanje nadaljevanke "Exodus" in televizijsko priredbo knjige Gianpaola Panse "Kri premaganih", ki v močnih tonih pripoveduje o obračunu s fašisti po 25. aprilu 1945 v severni Italiji.

Vsem mora biti jasno, da je igra z zgodovinskim spominom za desnico

donosna, saj ne more pokazati dobrih rezultatov vladanja. Ne ostane ji drugega, kot psihološki teror. In če je Berlusconi izjavil, da levica prinaša "glad, teror in smrt", potem je to treba dokazati s filmi in slikami.

Prvi Dan spomina je bil tako narančan na volilno kampanjo v deželah z navadnim statutom. Dejstvo, da je film o fojbah "Srce v breznu" gledalo skoraj 37% prebivalcev južne Italije, dovolj zgovorno dokazuje, kako perversen je ta propagandistični stroj. Prav na 60-letnico Osvoboditve. Prihodnje leto bosta "Exodus" in "Kri premaganih" postala hita v volilni kampanji, ki bo odločala, ali nam bo prihodnje petletje se vedno vladal Berlusconi ali ga bo zamenjal Prodi.

Na desnici je zadeva z zgodovino dokaj jasna. Medlo so obsodili fasizem in v zameno dobili preširokogrudno priznanje, da so sedaj upoštevanja vredni demokrati.

Zmerne levica je manipulacijo zgodovine potrebovala v trenutku, ko se je

prelevila v zmerno reformistično stranko. Fassinu in njegovim prijavi vzdruže narodne enotnosti, čeprav za ceno grobih potvarjanj resničnosti in trganja lastnih korenin. Edini, ki se prevrednotenja zgodovine branijo, so demokristjani z Andreottijem na čelu, saj niso pripravljeni žrtvovati De Gasperi in njegovo državniško držo skupaj s Togliattijem in drugimi "očeti domovine".

Tudi v Sloveniji pride nekaterim ta napetost prav. Predvsem vladajoči desnici, ki je razumela, da bo lahko obračunala s svojo porazeno in skesano levico in ji naprtla vse breme povojnih pobojev. Zgovorno je dejstvo, da je zgodovinarica Tamara Giesser Pecar v Trstu omenila 7 tisoč italijanskih žrtv v fojbah in s tem pristala na stališča skrajne italijanske desnice, medtem ko tržaški zgodovinarji menijo drugače.

Vsem je seveda jasno, da je uzakonitev Dneva spomina v parlamentu dokončno ukinila in potisnila v kot skupno poročilo slovenskih in italijanskih zgodovinarjev.

Vprašati bi se morali, ali so se vsi, ki so za ta zakon glasovali, zavedali kaj delajo.

Opozicija o bilateralnih odnosih

Bivši predsednik vlade in predsednik LDS Anton Rop je aktivnosti slovenske vlade glede slovensko - italijanskih odnosov in odziv na izjavo predsednika avstrijskega parlamenta Andreasa Khola, čes da Slovenija ni partnerica Avstrijske državne pogodbe niti naslednica Jugoslavije, ocenil kot nezadovoljive. "Taka pasivnost ni dobra ne za bilateralne odnose ne za zaščito slovenskih interesov in interesov slovenskih manjšin," je menil.

LDS pričakuje jasno stališče predsednika vlade Janeza Janše glede izjav avstrijskih politikov, pa tudi diplomatske aktivnosti in simbolična dejanja, ki poudarijo dobre sosedске odnose. Janša naj pove, kaj meni o protifašističnem boju na Slovenskem in o zaslugah slovenskih partizanov na območju Primorske. Pricakovali bi uravnotežen odnos do zgodovine in aktiven odnos do reševanja problemov ter pozicioniranje Slovenije znotraj Evropske unije, je dejal Rop.

Kohlava izjava je neprimerna in z njo je naredil veliko diplomatsko napako, prav tako pa je bil neprimeren odziv avstrijskega veleposlanika v Sloveniji Valentina Inzka, ocenjuje Rop. Inzko bi moral pred izjavo pogledati note avstrijskega veleposlanništva in bi ugotovil, da je prav avstrijsko veleposlanništvo poslalo slovenski vladi noto, v kateri govori, da je Slovenija pravna naslednica Jugoslavije, zaradi česar pričakuje, da bo premoženjske zahteve, ki jih ima Avstrija do Jugoslavije, spoštovala.

"Jasno je, da ko avstrijski diplomaciji ustreza, takrat smo pravni nasledniki Jugoslavije, to tudi povedo v uradnem dokumentu, ko pa jim ne ustreza, pa oba govorita o zadevah, ki ne držijo," meni Rop.

Trenutni problemi z Avstrijo in Italijo so primeri diskusije o prihodnosti Slovenije znotraj Evropske unije. Zdaj se pogovarjamo, kako bo Slovenija uveljavljala svoje interese: tako, da bo sklo-

nila glavo in bodo drugi uveljavljali svoje interese, ali pa bo Slovenija odločno uveljavila interese, ki jih ima znotraj Evropske unije, in se pokazala kot partner, ki tudi spoštuje dobre sosedске odnose, meni Rop. Poleg tega je spomnil, da je bil zascitni zakon za slovensko manjšino v Italiji sprejet že pred časom, in menil, da bi se moral ta v kratkem izvajati. Rop je se kot premier večkrat govoril s predsednikom italijanske vlade Silviom Berlusconiem glede tega zakona in zagotovil mu je, da se bo začel v kratkem izvajati. "Po tem, kar se zdaj dogaja, nisem več prepričan, če je stališče italijanske vlade še takšno," je dejal Rop.

Predsednik največje opozicijske stranke tudi pričakuje, da če bo prislo do obiska italijanskega zunanjega ministra Gianfranca Finija, se mora ta najmanj pokloniti žrtvam fašističnega nasilja v Sloveniji in položiti venec v Gramozni jami. V LDS sicer ne zanikajo protifašističnega nasilja v Sloveniji po drugi svetovni vojni, želijo pa, da se o takratnem dogajanju govorijo zgodovinarji, politiki pa o sedanjosti in prihodnosti.

Slovenija nima razlogov, da bi imela kakršnekoli kompleks pred zgodovino, se posebej ne glede svoje vloge v času druge svetovne vojne, ko je bila na strani antifasizma, je na novinarsko vprašanje glede aktualnih odnosov z Italijo in Avstrijo odgovoril vodja poslanske skupine ZLSD Miran Potrč. V opozicijski združeni listi zato od vlade pričakujejo diplomatske, a kljub temu jasnejše aktivnosti, ki naj uveljavijo interese in položaj Slovenije.

Slovenija mora imeti do Italije in Avstrije mnogo jasnejša stališča kot doslej. Če so v času osamosvajanja in pridruževanja Evropski uniji še obstajali razlogi za "preveliko zadržanost diplomacije v medsebojnih odnosih, mislim, da morajo biti zdaj stališča naše države popolnoma jasna", je dejal Potrč. (r.p.)

Più presenti in Iraq

La Slovenia aumenterà il suo contributo alla stabilizzazione dell'Iraq, scrive il quotidiano Delo. Metterà infatti a disposizione cinque istruttori con il compito di formare gli ufficiali iracheni. Ciò avverrà al di fuori del paese, con tutta probabilità in Giordania.

Il ministro degli esteri Dimitrij Rupel ne ha dato notizia nei giorni scorsi nel corso di un incontro di ministri degli esteri della NATO, aggiungendo che le autorità irachene hanno accettato un contributo sloveno in armi ed attrezzature militari (per un valore di circa 5 milioni di euro).

Birra slovena

Si è conclusa in Slovenia dopo quattro anni la guerra della birra. La Lasko ha acquistato infatti dalla Interbrew belga una partecipazione del 41,32% della Union di cui è diventata proprietaria per il 95,17%. La Interbrew ha ritirato le querele, rinunciato a presentare un esposto all'ufficio a tutela della concorrenza ed ha rinunciato anche al ricorso all'arbitrato internazionale contro la Slovenia.

Una nuova diocesi?

In Slovenia ci sono tre ar-

cidiocesi: a Lubiana, Capodistria e Maribor. Da quando è uno stato indipendente è stata istituita anche la Conferenza episcopale. Ciclicamente diventa di attualità la discussione se non sia il caso di istituire nuove diocesi con l'obiettivo di dare maggiore efficacia all'azione pastorale. La decisione naturalmente spetta alla Santa Sede, ma sono già state fatte diverse ipotesi, tra queste si parla di Novo Mesto, Celje e Murska Sobota. La proposta di Novo Mesto è quella che ha maggior possibilità di essere accolta.

I candidati sono 11

Oltre al presidente uscente Borut Pahor, sono 10 i candidati alla presidenza della Lista associata dei socialdemocratici che nel corso del prossimo congresso, il 2 aprile prossimo, cambierà anche nome assumendo la denominazione di Socialni demokrati (SD) ovvero Democratici sociali.

In un primo momento si era proposto anche il deputato Aurelio Juri che però, coinvolto in uno scandalo "a luci rosse", ha preferito ritirare la propria candidatura.

L'Alpina va in Cina

L'azienda slovena di articoli sportivi Alpina ha aperto in questi giorni una propria fabbrica in Cina, con un partner locale che ha una piccola partecipazione nell'azienda. Lì si produrranno scarpe sportive ed altre attrezzature per lo sport. In aprile dovrebbe prendere l'avvio la produzione di scarpe per lo sci di fondo, settore dove l'Alpina copre un terzo della produzione mondiale.

Un ponte sulla Sava

La società di progettazione Ponting di Maribor, assieme

ad altri partners, ha vinto il concorso internazionale per la progettazione del Ponte sulla Sava a Belgrado. Si tratta di un'opera che rappresenterà uno snodo centrale nel traffico della capitale serba. Il pilone dell'altezza di 200 metri, diventerà un simbolo della città come d'altra parte era anche previsto dal bando di concorso. Il ponte avrà una struttura in acciaio e cemento, sarà lungo 980 metri e largo 45 metri. Avrà una strada a tre corsie per il traffico automobilistico e due per tramvai, pedoni e ciclisti, per ognuno dei due sensi. L'investimento necessario è stato valutato in 80 / 90 milioni di euro.

Sloveni per il ponte sulla Sava

Kultura

V Breginju srečanje v imenu kulture

Predstavili Trinkov koledar an antologijo beneških avtorju

s prve strani

Natuo je učiteljica Vida Skuor pozdravila v imenu šule an vodila zbor mladih učencu.

Med svojimi nekdanjimi učenci je potlé Ivan Rutar, ki je puno liet biu ravnatelj kobariske osnovne suole, predstavu svoje bukva "Večne misli spremljevalke", kjer se spominja na svojo otroštvo an na življenjske dogodke na

Tolminskem. "Breginj - je med drugim poviedu - je adan od tistih kraju, ki ima puno za poviedat an za ohranit. Kultura parhaja iz roda v rod an se spreminja, nje vloga pa je pomagat clovieku, mu bit parjateljica". Rutar je predlagu, da bi se potrudili za narest lepe, debele bukva o Breginju, "da ne bo slo vse v pozabo, da ne ostanemo martvi kraj".

Po nastopu ženske vokalne skupine Breginj je parsu cajt, da Benečija pokaže svoje zadnje kulturne diela. Lucia Trusgnach je v imenu društva Ivan Trinkov predstavila letošnji Trinkov koledar, kjer so pisali an lietos tud parjatelj iz Soske doline, natuo je Michele Obit poviedu, kuo je nastala antologija v beneškem narečju "Besiede tele zemlje". Na koncu sta Marina



Cernetig an Andreina Trusgnach prebrale svoje piesmi an proze an od drugih avtorju, ki so prisotni v bukvah. Besiede so spremljale lepe melodije od Beneških korenin, piel an igral so Alessandro Bertossin, Anna Bernich, Stefania Carlig an Cristina Bergnach pod vodstvom Davida Clodig. (mo)

Tle blizu Ivan Rutar an Vida Skuor, an del publike, gor na varh pa zbor mladih učencu breginjske suole

Stazione di Topolò apre l'ambasciata a Lubiana

Continuano le trasferte per Postaja Topolove. Venerdì 11 si è chiusa a Ljubljana, presso la Celica Galerija, la mostra di fotografie "Fotogrami/Frames" che ha ospitato le immagini scattate a Topolò da fotografi di fama quali Guido Guidi, Miro Janek, Patrizio Esposito e Ulay.

La chiusura ha visto un affollato dibattito riguardante la Stazione, dove hanno preso la parola anche artisti che hanno partecipato agli incontri estivi come il regista Jan Cvitković e la poetessa Taja Kranberger.

In chiusura dell'evento c'è stato un concerto al computer di Antonio Della Marina seguito dalla richiesta di aprire, proprio presso l'ostello Celica, la prima ambasciata di Topolò in Slovenia. Richiesta prontamente accettata.

Lunedì 21 e martedì 22 sarà la volta di Tarvisio e Klagenfurt.

In entrambi i luoghi l'appuntamento sarà doppio: le-



zione per gli studenti, presso i rispettivi Licei, (il Bundesgymnasium fur Slowenen carinziano e l'Istituto d'Istruzione Superiore "Ingeborg Bachmann") al mattino e pre-

sentazione di sera per la popolazione, sempre avvalendosi di filmati, suoni e delle narrazioni dei curatori, Donatella Ruttar e Moreno Miorelli. (a.z.)

SLOVENSKI GLAS

Beneških Slovenju u Belgji

Dragi moji!

Posiljam vam tudi letos Slovenski glas. Nimar ko ušafate ta boletín, se zmislite, da adan misli na vas, ki se martrate po teh čarnih an tujih krajih. Daleč, daleč je vaš domaći kraj. Ne čujete lepih domačih zvonou, tukaj ne ušafate naših bregou. Pa tudi po cerkvah ni takuo lepuo kot tam po naših slovienskih krajih.

Ta boletín, ki vam ga posiljam, naj bo pozdrav od domačega duhovnika, ki tudi hodi po tujih krajih kot vi.

Po tem listu bi vam rad povedu kakšno novico iz vaših kraju, rad bi vas nomalo razveseliu in potroštai. Rad bi vam pomagau, da bi ostali nimar posteni, verni, korajžni in zavedni Slovenji, četudi si morate v tako težkih krajih in puno nagobarnostih služiti svoj usakdanji kruh.

Zame je velik trošt, da usi takuo težko čakate nov boletín. Puno bi radi ga ušafali usak mesac. A na žalost, bo lietos parsu do vas kot dosadà na dva mesca adankrat. Zavoj tegà ga pa takrat po večkrat preberite in spraujajte, da ga boste še potlé prebirali, ko ne boste imeli družega za brat.

Na tem mestu se zahvalim usem tistim, ki so s svojo oferto za boletín dosadà zdrževali. Siguran sem, da boste v novem letu usak po svoji volji spet pomagali, da se pokrijejo špeze zanj.

Je se puno naših rojaku, ki njih indiriza ne vjem. Posiljajte mi direcjon od vaših parjatlju, ki Glas-a se ne prejemo. Usakemu ga bom pru rad poslu!

Ce pa kdo vje za kakšno pjesmo, kakšno

prauco, naj jo napiše in poslje, da jo damo na boletín! Seda pa usem voščim zegna božjega, zdravja an veselja v novem lietu 1953.

Urednik

90 LIET MONSINJORJA IVANA TRINKA

Na praznik sv. Ivana Zlatoustnika, dne 27. januarja, je biu slavník nas velik mož - profesor monsinjor Ivan Trinko, ki glih na tisti dan je stopiu v 90. lieto svojega življenja. Rodiu se je na Tarčmunu in na Tarčmunu se v molitvi pripravja na pot v nebesa.

Biu je skuoze 60 liet profesor filozofije v Videmskem seminarju in skoro nimar tudi dezelní poslanec (consigliere provinciale) za čedajski in spietarski okraj (distret). Do fasizma smo tudi mi Slovenj imieli tegà, de je govoriu za nas in nas zavogarju, če je bilo trieba. Je poznan in spoštovan po vsim sviete zavoj njegà velike učenuosti. Lansko lieto so ga parsli obiskavat imenitni možje in učenjaki iz Amerike. Monsinjur Trinko je sigurno narbuj učeni mož, kar se jih je rodilo v naši majhani domovini. Zeli-mo mu zdravje in dougo starost, narmanj do 100 liet!

V spomin na 90-lietnico monsinjorja Trinko je biu stampan adan zlo liep kolen-dar za lieto 1953, v katerem je pisano o njem in o puno lepih rečeh iz vseh vasi naše liepe dazele. Tudi naši emigranti v Belgiji ga bojo sigurno radi prebirali, terkaj buj, kjer je pisano v njem tudi od njih pou-no reči.

- gre naprej -

L'artista cividalese a partire da domenica 20 espone i propri libri d'artista Le "Scritture" di Cappanera a S. Vito

Loretta Cappanera, artista cividalese, espone a partire da domenica 20 febbraio a S. Vito al Tagliamento, presso l'antico Ospedale dei battuti.

La mostra, organizzata dall'assessorato alla cultura del Comune di S. Vito, si intitola "Scritture" e propone una serie di libri d'artista.

L'inaugurazione avverrà domenica alle 11 con una presentazione della Cappanera e dei suoi lavori affidata a Franco Vecchiet.

L'esposizione proseguirà per un mese, fino al 20 marzo, con orario il venerdì dalle 15 alle 19 ed il sabato e domenica dalle 10.30 alle 12.30 e dalle 15 alle 19.

In assemblea sotto la lente i costi per la struttura

Comunità, in molti chiedono il riordino del personale

Chiude in pareggio sulla cifra di 7 milioni 14.269 euro il bilancio di previsione per il 2005 della Comunità montana Torre-Natisone-Collio approvato lunedì sera (16 sì, 6 astensioni, un voto contrario) dall'assemblea dell'ente. Più che le poste del bilancio, il tema centrale di una comunque scarsa discussione è stata la riorganizzazione del personale.

Per il funzionamento della Comunità, ha fatto sapere l'assessore al bilancio Loris Agosto, si spendono circa 2 milioni 865 euro, una somma che a molti è parsa, e non per la prima volta, sproporzionata rispetto a quella per gli investimenti, che ammonta a poco più di 3 milioni di euro.

Il primo a lamentarsi è stato il sindaco di Torreano, Paolo Marseu, l'unico alla fine ad opporsi al bilancio. Affermando di essersi aspettato qualche novità in tema di riorganizzazione dell'ente, ha anche lamentato la spesa prevista per incarichi esterni (192 mila euro) "avendo strutture e bracci operativi di una certa importanza".

Marseu ha poi sottolineato come il Gal, di cui è presidente, paghi l'affitto per l'ufficio nella sede della Comunità, "cosa che non avviene per la Pro loco delle Valli, ospitata a titolo di comodato".

Per il presidente Adriano Corsi "riguardo il personale c'è un'eredità pesante, non si può pensare di ristrutturare da un giorno all'altro. Le cose vanno pesate e calibrate, non ultimo va preso in considerazione l'aspetto sindacale. La Pro loco ha appena iniziato a lavorare, aveva bisogno di un aiuto, in futuro vedremo".

Perplessità sull'utilità



Il presidente dell'ente montano Adriano Corsi

La Comunità montana Torre-Natisone-Collio ha dato il via libera, lunedì, alla fusione tra Torre e Natisone Gal, i due bracci operativi nati per promuovere l'avvio di nuove iniziative economiche nei rispettivi territori avvalendosi dei programmi dell'Unione europea e dei suoi relativi finanziamenti.

La fusione è diventata in qualche modo obbligata vista la scelta della Regione di unire tre Comunità montane e considerata la necessità del contenimento dei costi. Non ultimo, è stato tenuto conto di una gestione che negli ultimi tempi è andata inevitabilmente assottigliandosi.

dell'ente sono state espresse dal sindaco di Taipana, Elio Berra: "Saranno opportune delle modifiche alle funzioni e alla struttura, nel frattempo le va dato un senso per una gestione in ottica comprensoriale, cercando di supportare la montagna". Anche da Berra sono arrivate critiche ai costi per il personale "con risultati che per la montagna non si vedono". Giuseppe Marinig ha chiesto che riguardo i fondi previsti dalla legge di tutela per la minoranza slovena si individuino pochi progetti corposi per i Comuni che nello statuto dichiarano la presenza sul proprio territorio della stessa mi-

noranza. Dal presidente e dall'assessore Piergiorgio Domenis sono arrivate poi delucidazioni su alcune opere in fase di progettazione o realizzazione, dal caseificio nella zona industriale di S. Pietro al Natisone ("Esiste un progetto che ora va condiviso con chi andrà a operare nella struttura" ha fatto sapere Domenis) al capannone di Cemur, i cui lavori di riqualificazione inizieranno in primavera.

L'assemblea ha poi approvato il programma triennale dei lavori pubblici ed il quadro degli interventi che verranno finanziati con il Fondo montagna. (m.o.)

Auser Nediške doline, al via corsi per tutti i gusti

L'associazione organizza gli incontri nella biblioteca di S. Pietro



La biblioteca comunale di S. Pietro

Hanno preso il via nella biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone alcuni dei corsi che l'Auser - Università dell'età libera Valli del Natisone-Nediške doline organizza annualmente.

Da giovedì 10 febbraio con Francesco Coren si affrontano i temi della lingua e della letteratura croata. Sabato 12 è iniziato il corso di Lucia Pertoldi sulla donna in cucina tra storia e fornelli, da martedì 15 la

storia dell'ebraismo viene spiegata con una serie di lezioni da Marino Drolj. Mercoledì 16 è partito il corso di "decoupage" con Lucia Cromaz, oggi, giovedì 17, alle 14, prendono il via gli incontri di grafica paesaggistica con Silvano Zompicchiatti. Mensilmente, inoltre, Corrado Della Libera racconta la vita e le opere del pittore Bruegel.

Per maggiori informazioni si può telefonare al numero 0432/717004.



Bolj sami, bolj revni

Bistvena prednost evropskega modela socialne države pred klasičnimi liberalnimi modeli je bila, da ob socialnih pravicah, ki jih jamči država (zdravstvo, pokojnine, skrbstvo itd.), sprejema tudi princip kolektivnih pogajalskih subjektov.

Posameznik, ki se je pogajal z delodajalcem, je bil skoraj povsem nezaščiten. Ta način dela so poznali naši dedje in pradedje. Hodili so delat "na žornado" v pristanisce, v kamnolome, v tovarne ali pa na gradbišča. Gospodarji so poklicali delavce, ki so bili potrebni, ter jih plačevali dnevno ali pa tedensko, če so delali ves teden. Razmerje ni predpostavljalo kakih posebnih pogodb.

Resnične pogodbe in z njimi varnost in gotovosti so se pričele z uveljavljanjem delavskih statutor, s sindikalnimi in cehovskimi gibanji, skratka, s kolektivnimi subjekti delavcev in uslužbencev, ki so tako imeli veliko večjo pogajalsko moč. Ta model je v Evropi ustvaril kolikor toliko stabilno družbo.

V ZDA je bilo od nekdaj drugače, čeprav tudi tam poznajo zdravstvene in solske mreže za revnejše sloje in se

veda pokojninski sistem. Razlika je, da je evropska socialna država zagotavljala npr. vsem enake ali podobne zdravstvene usluge, medtem, ko si v ZDA dražje zdravljene lahko privoščijo tisti, ki imajo denar, da se bogato zavarujejo. Clinton je želel spremeniti ta sistem, a mu ni uspelo. Sedanji predsednik Bush pa želi spremeniti in individualizirati pokojninski sistem.

Tega ne počne, ker bi bile blagajne pokojninskih skladov v ZDA revne, nasprotno. Gre za povsem ideološko gesto, za liberistični princip, ki povzdiguje individualizem. Bush je glede tega sprožil pravo kampanijo in se vozi iz države do države.

Bistvo novega pokojninskega sistema bi bilo v tem, da bi vsak delavec obvezno vložil del svoje plače v pokojninske sklade, torej na borze.

Ob običajni pokojnini bi si ustvaril kapital, ki bi mu omogočal boljše življenje v starosti. V bistvu bi vsak posameznik v veliki meri poskrbel za svojo starost sam.

Ideja ni nova in se "sprehaja" tudi po Evropi in po Italiji. Pri nas veljajo dodatni in prostovoljni pokojninski prispevki. Po novem bi

plačilni sistem postal strukturalen. Pri tem gre za nadaljnji korak k individualizaciji in atomizaciji družbe. Med danasnimi delavci in jutrišnjimi upokojenci bi dodatno padle solidarnostne vezi. Čemu bi bil solidaren v družbi, kjer si moram sam ustvarjati premoženje za starost sam?

Bushev poskus pokojninske reforme pa v je bistvu le dodatni člen načrta, ki razgrajuje vsako obliko kolektivne pogodbe in delavskih statutor. Proces je v teku. V Italiji je že danes množica ljudi, ki delajo izven vsakršne kolektivne pogodbe in si služijo kruh iz dneva v dan. Ne gre za klasične posestnike, ki razpolagajo s kapitali. Gre za delavce, ki na različne načine ponujajo svoje delo in s plačilom sami skrbijo za lastno preživetje in oskrbo (delavci, ki si sami plačujejo razne prispevke.) Model se veže na mobilnost dela, na primat podjetja pred državo in na rahljanje zakonov in pravil v imenu mednarodne konkurence.

V tem procesu izgubljajo moč sindikati in predstavniške organizacije. Iz zgodovine prve industrijske revolucije pa vemo, da so pravice kolektivne ali pa jih ni. Busheva ideja o pokojninski reformi želi na primer pristati več kot stoletje nazaj: zagotovljeno starost bo imel le tisti, ki bo imel dovolj imetja. Ostali bodo brezpravnini in lačni. To pa velja tudi za delo. Je sploh možno ustaviti proces, ki ga je prekinil model socialne države? Je možno posodobiti socialno državo, ali je bližja njena ukinitve?

In aprile si terranno le elezioni per il rinnovo del consiglio

A Cividale Vuga punta al bis, il centro-sinistra senza bandolo

L'unica certezza per il momento è la ricandidatura, scontata, di Attilio Vuga alla carica di sindaco di Cividale. Guiderà una "pattuglia" formata dalle forze politiche che l'hanno appoggiato nella legislatura che si sta per concludere (An, Forza Italia, Lega Nord), con il possibile coinvolgimento del Cdu, che pure con alcuni comunicati esposti nella sua bacheca ducale non ha lesinato critiche, anche negli ultimi tempi, al primo cittadino.

Mancano più o meno due mesi alle consultazioni (la data non è stata ancora fissata dalla Regione, sarà comunque in aprile) e sul fronte opposto mancano sia il nome che il programma da opporre al centro-destra.

Ad uscire allo scoperto, mettendo in luce i problemi emersi negli ultimi quattro mesi di incontro tra Ds, Margherita, PdCI, Sdi e Rinascenta-Rifondazione comunista, sono proprio i rappresentanti di quest'ultimo gruppo, fino ad ora rappresentato in consiglio comunale da Domenico Pinto.

Rinascenta fa sapere intanto che "fin dall'inizio eravamo consapevoli che la formulazione di un progetto comune per la nostra città avrebbe richiesto un impegno non in-



Riguardo il Piano regolatore pesa il giudizio della sinistra: "Un pessimo Prg perché non risolve i problemi della viabilità e delle aree dismesse, rende possibili colate di cemento in zone paesaggisticamente molto belle, oltre che sottoposte a tutela: pensiamo, a titolo esemplificativo, al terzo ponte urba-

differente per conciliare impostazioni e sensibilità politiche diverse. Non sono mancate e non mancano tutt'oggi le difficoltà, tanto che il raggiungimento di un accordo fra la lista Rinascenta-Rc e le altre forze del centro-sinistra è tutt'altro che scontato". I nodi da risolvere riguardano soprattutto il futuro dell'ospedale di Cividale e il nuovo Piano regolatore.

Sulla prima questione ultimamente "sono emerse profonde diversità di vedute sulla proposta presentata nel corso dell'anno dall'assessore regionale Beltrame in modo particolare sulla volontà di lasciare ad una fondazione, e quindi ai privati, la gestione di alcuni importanti servizi sanitari" afferma Rinascenta.

no, all'area commerciale fra Cividale e Sanguarzo, alla zona di espansione edilizia in Carraria".

Alla fine la lista Rinascenta-Rifondazione non chiude la porta agli interlocutori del centro-sinistra, ma potrebbe anche correre da sola qualora non trovasse l'accordo. Di fatto, al di là del programma, il problema maggiore è trovare l'uomo forte da opporre a Vuga.

Resta poi da capire come si muoverà il gruppo di Carlo Monai, che aveva dato filo da torcere a Vuga nelle passate elezioni.

Scontato che Monai rimarrà in Regione, potrebbe puntare su uno dei suoi consiglieri comunali attuali, Paolo Moratti o Emilio Fatovic.

Dan slovenske kulture so na društvu Ivan Trinko v Čedadu zabeležili s predstavitvijo Trinkovega koledarja 2005. Ze sam izid vsebinsko bogate publikacije je vreden pozornosti, toliko bolj ko se to dogaja v Benečiji, a tudi predstavitev, v četrtek 10. februarja, je bil lep kulturni dogodek, ki so se ga udeležili številni sodelavci, člani in prijatelji društva.

Trinkov koledar je rezultat sodelovanja veliko ljudi iz Benečije in širšega slovenskega prostora, je dejal predsednik društva Ivan Trinko **Miha Obič** in se spomnil dveh zvestih sodelavcev, mons. Franca Rupnika in Beppa Floreancica-Kokoca, ki sta preminula v lanskem letu. Oba imata posebno mesto v letošnjem koledarju. "Njuno učilo je bilo, da če poznaš narčje se lahko približaš knjižnemu jeziku, če poznaš knjižni jezik se lahko vrneš k dialektu", je nato dejala **Lucija Trusgnach**, urednica koledarja, ki je podrobno predstavila njegovo vsebino.

Prvi se je nato oglašil generalni konzul republike Slovenije **Jože Susmelj**, ki se je spomnil prvih stikov z Benečijo in njenimi ljudmi, pohvalil je zavzetost urednikov in pohvalil delo, ki izpričuje kulturno bogastvo in kulturno rast Slovencev v videmski pokrajini.

Predstavitve je sovpadala s praznovanjem dneva spomina in s polemikami okrog fojb in eksodusu Italijanov iz Istre, zato sta bila toliko zanimivejša posega slovenskega zgodovinarja Branka Marušica in italijanskega profesorja Raio-

Na sedežu kulturnega društva v Čedadu v četrtek 10. februarja

Lep kulturni dogodek ob predstavitvi koledarja

mondija Cominesi, antifasista in predstavnika videmske Anpi, oba sodelavca koledarja.

Prof. **Branko Marušič** je bil član mešane italijansko-slovenske komisije zgodovinarjev, ki je bila ustanovljena leta 1993, da razišče odnose med sosedi in poglobi tudi najbolj kočljiva vprašanja, kar je tudi storila. Skupno poročilo je potem bilo se zlasti na ravni institucij na italijanski strani zamolčano. V prispevku za Trinkov koledar je prof. Marušič se posebej izpostavil dejstvo, da je v poročilu našla svoje mesto tudi Beneška Slovenija. Tudi italijanski zgodovinarji so priznali Slovence v videmski pokrajini in torej je stroka odpravila s "paleo-slavi" in podobnimi teorijami.

"V tem dnevu vam prinašam solidarnost italijanskih antifasistov, ki so se borili rami ob rami s slovenskimi partizani", je nato dejal prof. **Cominesi**, ki je izrazil tudi veliko zaskrbljenost za sedanji politični trenutek v Italiji.

Zdravko Likar se je v letošnjem koledarju spomnil na



Na sedežu društva Ivan Trinko ob predstavitvi koledarja



kobariskega dekana Rupnika in zabeležil praznovanje 30. aprila na vrhu Matajurja ob

vstopu Slovenije v EU, ko je vse pokrivala gosta megla, "a za nas je bilo kot, da bi sijalo

sto sone". Dotaknil pa se je tudi teme, ki bi bila vredna strokovne obdelave, o priim-

kih, ki so značilni za Benečijo in Posočje in so v veliki meri popolnoma enaki. O zgodbi, kako so na velikonočni ponedeljek letele pomaranče čez Idrijo, je nato spregovorila raziskovalka **Danila Zulijan Kumar**.

Dusan Jug se je nato spomnil bogatih čezmejnih stikov in srečanje na Hlevniku, ki se bo letos ponovilo že 28. leto. Obžaloval pa je dejstvo, da se je stik pretrgal in da se narodno bogastvo ne prenaša več iz roda v rod.

Z. Jozico Strgar se je pripoved spustila nižje ob Idrijici, kateri je posvetila posebno pesem in kjer se bo 1. maja letos ponovilo srečanje med sosedi.

Prevzel je nato besedo **Tomaž Pavišič**, ki je ocenil Trinkov koledar kot nekaj izjemnega po pomenu in po vsebini, poudaril je vlogo društva Trinko kot pomembno točko slovenstva in dejstvo, da je Čedad, kjer izhajajo naši časopisi, koledar in se odvijajo številne kulturne manifestacije, eno od slovenskih mest. Bil je na predstavitvi tudi pogled vnaprej, v projekte, ki jih snujemo. In v tem smislu je posegel arheolog tolminskega muzeja **Miha Mlinar**, ki je spregovoril o dveh projektih arheološkega raziskovanja "Med Socu in Nadizo" in "Čez most po modrost".

Res prijeten večer je sklenila **Bruna Balloch**, ki je tudi letos izdala dvojezično brošuro **Mlado lipo**, kot prilogo Trinkovemu koledarju in prebrala pripoved v terskem dialektu. (jn)

V Trinkovem imenu letos spet vsebinsko bogat zbornik

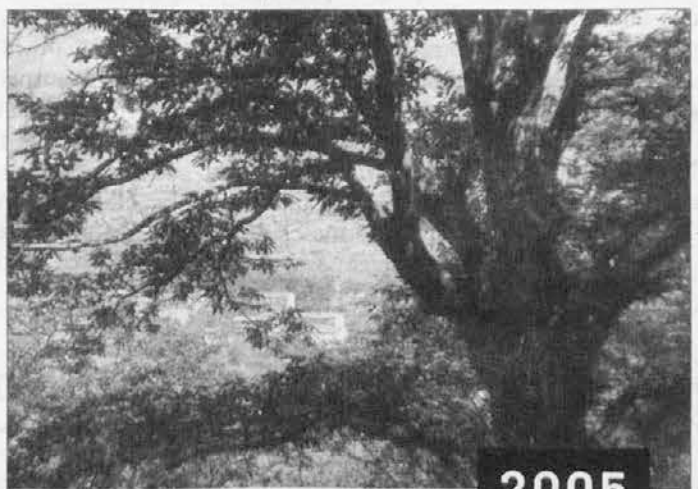
Trinkov koledar za leto 2005, ki izhaja v okviru KD Ivan Trinko iz Čedadu, sta uredili **Lucia Trusgnach** in **Jole Namor** kot odgovorna urednica. Lucia Trusgnach je uredila tudi izrazito koledarski del.

Koledar je kar zajetna publikacija, ki na 239 straneh zobjeja skoraj 40 prispevkov. Pisci so iz videmske pokrajine, iz Posočja, torej iz Slovenije, po narodnosti pa so Slovenci, Italijani in Furlani. Zbornik odstranja narodnostne pregrade, objavlja različne pisce in seveda tudi različne vsebine.

Veliko piše o dogodkih v Benečiji, Kanalski dolini, Rezi, v Vidmu in Čedadu, a tudi v Kobaridu in v Posočju. Protagonist letošnjega Trinkovega koledarja je razumljivo vstop Slovenije v Evropsko unijo, ki so ga na obeh straneh območja izrazito pozitivno sprejeli in čutili: Slovenci, Italijani in Furlani. Odpiranje meje pa daje že vrsto let motivacijo pomembnim pobudam, ki se dogajajo v videmski pokrajini in v bližnji Sloveniji.

Zaradi številčnosti prispevkov je težko oceniti vsak tekst posebej, zato bomo izpostavili tiste, ki dajejo koledarju podobno. Predsednik KD Ivan Trinko **Michele Obič** se spominja na Trinka in obenem na Izidoro Predana, ki je bil med velikimi narodnimi buditelji Benečije. Obič ugotavlja, kako se danes razmere spreminjajo ter naglašuje, da je treba zavest do svoje zemlje graditi vsakodnevno in se obenem odpirati drugemu. Jole Namor je v svojem prispevku označila lanske pomembne pobude. Teh je bilo veliko: Vstop Slovenije v EU,

spremnj prireditvi, kot sta bili Dotik in Slavia Dilecta ter dogodki, kot sta bila ustanovitve beneške sekcije Kmečke zveze in Pro loco za Nediške doline. Pokrajina Videm je postavila



Trinkov
koledar

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO ČEDAD

dvojezične table in poskrbela za več pozitivnih dogodkov v imenu sožitja. Bilo je precej obletnic: 30 let sta praznovala Novi Matajur in Studijski center Nediza. Letos bo proslavljalo 50-letnico KD Ivan Trinko.

Koledar je razdeljen po poglavjih. V prvem, z naslovom *Po Trinkovi poti*, beremo več prispevkov o msgr. Trinku. Furlanski duhovnik Pre Antoni Beline piše o Trinkovi vlogi med Furlani, Jožko Kragelj opisuje odnos med Trinkom in njegovim učencem Antonom Cuffolom. Viljem Černo se loti Trinke narodne ideje, ki je bila v tem, da bi lahko Beneška Slovenija stopila v korak s Kranjsko.

V bistvu je Trinko zagovarjal poenoten narodni in jezikovni program. Zagovarjal pa je tudi sožitje in bil sam aktiven posrednik med različnimi kulturami. Milan Pahor piše o 50-letnici ustanovitve Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Jole Namor je prispevala članek o Kulturnem društvu Ivan Trinko. Bilo je resničen svetilnik v temnih casih Benečije. Avtorica omenja težka petdeseta leta, zloglasni proces proti Beneški četi, zaprtje Izidorja Predana in podobne dogodke, ki so ogrozili ljudi, ki so se javno opredelili za Slovence in za slovenske organizacije. V tem ozračju je KD Ivan Trinko pričelo svoje kulturno poslanstvo, ki je bilo najprej v kljubo-

vanju prikritemu ali odkritemu zatiranju. Branko Marušič piše o Benečiji v očeh zgodovinarjev s posebnim ozirom na skupno poročilo slovenskih in italijanskih zgodovinarjev.

V poglavju *Nasi Ljudje* se Lucia Trusgnach spominja tistih, ki so ji pomagali pri urejanju koledarja in pisanju. Več člankov je posvečenih msgr. Francu Rupniku, ki je preminul 20. julija lani. Kod dušni pastir je služboval v Spodnji Idriji in v Kobaridu, bil je publicist in obenem tkal stike s sosednjimi Benečani, a tudi z Italijani in s Furlani. Med drugim se ga v furlanščini spominja msgr. Rizieri De Tina.

Jože Stucin je napisal članek o pripovedovalcu in piscu Giuseppeju Floreancigu-Kokocu, ki je prav tako preminul lani. Bil je občutljiv in izviren pisec zgodb, kar dokazujeta objavljena teksta v koledarju. Zapis "Dikle".

Tiha zgodba Jerneja Mlekuza pripoveduje o nelahki usodi in delu beneskih deklet.

Poglavje *Ob meji* nakazuje tematiko že z naslovom. Otroci IV. in V. razreda Dvojezične osnovne šole v Spetru so prispevali prirčni pesmici. Luigi Raimondi Cominesi se spominja fašizma, partizanskih let in nenavadnega srečanja s prvim Slovincem, ki ga je spoznal. Jozica Strgar piše o spominih na doživljanje meje z drugega brega Idrije, Danila Zulijan Kumar pa objavlja spomine Gabrijele Peresin z Golega Brda o tem, kako so se sorodniki in prijatelji srečevali potem, ko so leta 1947 zaprli mejo med Italijo in Jugoslavijo. Na velikonočni ponedeljek so metali pomaranče in bombone kar čez reko

Idrijo. O doživetjih meje piše tudi Dusan Jug. Tri zgodbe iz Posočja objavlja Zdravko Likar, ki piše o gospodu Francu Rupniku, o očitno slovenskem izvoru priimkov ljudi, ki živijo pod Matajurjem, Stolum, Kaninom in Mangartom ter o vstopu Slovenije v EU. O praznovanju 1. maja in o vstopu Slovenije v Unijo pišeta tudi Riccardo Ruttar in Mojca Ravnik.

Bolj literarno obarvano je poglavje z naslovom *Pesmi in besede*. Spise, pesmi, spomine in utrinke objavljajo Claudia Salamant, Alojz Jerončič, Renzo Gariup, Moreno Miorelli, Bruna Balloch in Luigia Negro. Poglavje je zanimivo tako vsebinsko kot jezikovno, saj se križajo različna narečja ter obenem različni kulturni izrazi, ki gredo od ljudske tradicije do utrinkov izrazito sodobne Postaje Topolove.

Poglavje *Iz dela* prinaša nekatere pomembnejše dogodke, ki so se zgodili v Benečiji in sosednji Sloveniji. Antonio De Toni oriše narč Poti miru v Benečiji, Miha Mlinar piše o arheoloških iskanjih in najdbah ob obmejnem pasu, Damjana Fortunat Cernilogar piše o delovanju obnovljenega tolminskega muzeja v letu 2004. Natasa Komac opisuje delo dveh raziskovalnih taborov v Kanalski dolini (v letih 2003/2004) v sodelovanju s Slovenskim kulturnim središčem Planika. Poglavje se zaključuje s koledarjem prireditve, ki jih je imelo lani Kulturno društvo Ivan Trinko.

V zadnjem poglavju je slovenska bibliografija videmske pokrajine, ki jo je uredila za NSK Ksenija Majovskij.

(A.M.)

Intervju s predsednikom Pavšičem ob 4. obletnici sprejetja našega zakona

Z zaščitnim zakonom ne mislijo narediti ničesar

s prve strani

Kdor je poslušal italijanske državne ter zasebne televizije in radio, si je lahko ustvaril jasno sliko o tem, kam nas postavljajo. Skratka, z zaščitnim zakonom ne mislijo narediti ničesar. Ustvarili pa so pravo in ponovno protislovensko mržnjo.

Dan spomina je v rokah spretnih propagandistov postal dan proti Slovincem oziroma slovenskemu narodu. Izkrivljajo zgodovinska dejstva, desnica nas ponižuje in prikazuje kot genocidni narod z ekspanzionističnimi težnjami. Izpraznjuje vrednote NOB in nas iz napadenih dela napadalce. O fašizmu pa niti besede.

V Evropi zahtevajo izbris vseh nacističnih in komunističnih simbolov, o fašizmu pa ponovno nič. Zdi se, kot da ga ni bilo ali pa da je bil nekaj milega in nenevarnega.

To kolosalno zgodovinsko potežavščino ustvarjajo ministri italijanske države, ki si upajo celo trditi, da je Slovenija, z vidika zaštite manjšin slabša od Turčije, medtem ko

je Italija zgledno resila vsa vprašanja v zvezi z našo manjšino. S takšnimi dejanji, ki jih - ponavljam - iznašajo ministri zdajšnje italijanske vlade, se v bistvu močno izničujejo dosedanja prizadevanja za dobrososedske odnose, ki smo jih tudi mi - manjšinci - pomagali graditi.

No, pri tem ne smemo pozabiti, kdo je v Italiji lastnik polovice televizij, drugi polovici pa ukazuje kot šef vlade...

Vasa trditev o miniranju dobrososedskih odnosov med Slovenijo in Italijo je grenka in obenem ostra.

Povejte mi, ali ni vse to, kar sem doslej nastel, neslučajno miniranje prizadevanja predsednikov držav Italije, Slovenije in Hrvaske za pomembno spravno dejanje, ki ga podpira tudi naša narodnostna skupnost in si prizadeva, da bi dejanje resnično in iskreno prispevalo k odpravi napetosti iz preteklosti? Kako se lahko sploh spravis z nekom, ki te ne priznava, te blati in sramoti?

Kaksne pa bodo posledice neizvajanja zaščitnega zakona in ustvarjanja na-

Predsednik
Skgz
Rudi
Pavšič



petega ozračja?

Takšna stališča bodo ustvarila nove napetosti in prvi znaki protislovenstva so že vidni. Negativnim reakcijam bodo sledile druge. Postavlja se težka hipoteza nad nadaljnimi odnosi.

Zato je prav, da od Republike Slovenije, a tudi od širokega italijanskega demokratičnega gibanja, strank, institucij in civilne družbe pričakujemo, da ne rečem zahtevamo, odločno besedo in

prepričljiva dejanja. To mora storiti predvsem italijanska vlada, ki se mora distancirati od skrajno nedržavniškega početja nekaterih svojih ministrov.

Ce ne bo slo drugače, bo potrebno postaviti zdajšnje dogodke tudi na raven evropskih ustanov in javnosti.

Ce kdo meni, da pretiravamo, potem naj nam to dokaže, kar velja predvsem glede zaščitnega zakona. Naj nam dokažejo, da ga izvajajo!

V tem smislu sva predsednika krovnih organizacij pisala zunanjemu ministru Finiju in od njega pričakujeva jasno dejanje o izvajanju zaštite in o opravičilu glede fašističnega zla nad slovenskim narodom, tako kot je to napravil do judovskega naroda, ko je obiskal Izrael.

Glede polemik o potvarjanju zgodovinske resnice menim, da bi bilo potrebno kot izhodišče jemati zaključke, ki jih je izdelala mešana komisija zgodovinarjev.

Brez preverjenih stališč gre le za manipuliranje z zgodovino v vsakodnevne strankarsko-volilne interese.

Teritorializacija je bistvena za izvajanje zaščitnega zakona. Kje je resnično jedro problema?

Srč problema je v Trstu. Za marsikoga je nesprijemljivo, da bi se Trieste italianizirala "popackala" s slovensko prisotnostjo. Glede tega vprašanja tudi v levosredinskem taboru nisem zasledil vedno povsem jasnih in nedvoumnih stališč.

Sprašujem se: kje je ta evropski duh, ce niso sposobni priznati, da v tržaškem mestnem središču živi tudi naša skupnost in da ima pravico izražati se in se vidno uveljaviti skupaj z ostalimi prebivalci za splošno rast mesta in naše dežele?

Koga strši kak slovenski napis ali to, da bo kdo izmed nas zaprosil javni dokument tudi v slovenskem jeziku? Zakaj obstaja tolikšna proti-

slovenskost v mestu, ki je tudi naše?

Kaksne pa bodo konkretne posledice neizvajanja zakona?

Posledice neizvajanja zakona bomo najbolj občutili zamejci, oziroma, jih že občutimo. Prepričan sem, da dokler ne bomo uspešno reševali teh vprašanj, bomo z veliko težavo gradili novo evropsko strategijo v našem prostoru. Tako Slovenci kot Italijani bi morali resnično hoteti, da na pozitiven način presežemo preteklost in ustvarimo pogoje za prijateljsko in aktivno življenje. Po velikih spremembah, ki se tičejo tudi nas, imamo vsi velike priložnosti za skupno načrtovanje naše prihodnosti. Takšna vizija predpostavlja drugačen pristop od tistega, ki so nam ga ponudili nekateri vidni predstavniki gibanja, ki danes vodi italijansko državo. Slovenci v Italiji pa smo navelicani in utrjeni. Ponavlja se nam ena in ista zgodba in to preveč časa.

Zato naš apel, naj nas Slovenija in niti demokratična Italija ne pustita same. Tu ne gre le za nas, ampak za to, kaj bo z vsemi manjšinami in z vsemi sibejsimi jutri. Če zmaga princip moči nad pravico, naj vsak potegne svoje zaključke o tem, kaj nas čaka. Naj si vsak izmeri številko čevljev in obleke, pa bo vedel, kam sodi.

A.M.

Il cuore nella foiba Gorizia! Gorizia!

Dove iniziò questa sofferenza? Con la cacciata dall'Eden...

La seconda guerra mondiale? Senza un solo fascista nero o almeno un nazista uncinato. Gettati nelle foibe? Nessun presunto assassino o colpevole. Dove? Da qualche parte in Istria. Vittime? Solo civili italiani ed una Slava, per la sua avvenenza. Le forze di occupazione? I tedeschi, ma gli oppressi sono italiani. Collaborazionisti e spioni? Nessuno, o meglio un italiano corrotto, ma dalla parte dei partigiani. In fuga? Un sacerdote, bambini innocenti, ed una coppia mista, provata dalla sofferenza, come destinata all'arca di Noè. All'inseguimento? Partigiani sanguinari. Gli italiani? Sprovveduti e ingenuamente sorpresi di fronte a tanto dolore. Gli slavi? Assassini vendicativi e stupratori. Per quale motivo? A causa delle sofferenze del passato. Dove ha avuto inizio tutta questa sofferenza? Con la cacciata dall'Eden, probabilmente...

Come credo molti altri ho contribuito anch'io in modo decisivo a far salire lo share del romanzetto storico. Avevo letto e sentito che la miniserie "Il cuore nel pozzo" avrebbe sollevato il coperchio e rivelato a tutto il popolo italiano la tragedia delle foibe. Mi attendevo cose che non ho visto.

Ma, assieme agli altri 9 milioni di spettatori, ho sentito cose che non attendevo: "A Gorizia, prendete la strada di Gori-

zia!". Gorizia. La Betlemme dimenticata, l'arca di Noè interdetta dell'ex soldato Ettore e della Slava Anja! E sono stato felice, nell'infelicità di un film noioso.

Un banale film televisivo si può realizzare con sentimentalismo di basso profilo, con la compassione per la sofferenza di bambini inermi. Un film dell'orrore pure, e ancor di più con immagini violente di uccisioni. Ma dov'è la foce e dove la sorgente? Chi sono i vincitori e gli sconfitti? Chi ha torturato e chi è stato torturato? Un dramma tragico sulla storia non può essere costruito con un destino celato e con un sentimentalismo sguaioato. E proprio questo è accaduto. Una caricatura della storia in provetta, un mondo a rovescio riflesso nello specchio. O si tratta soltanto di un'operetta dal sapore amaro?

Ad ogni modo, di fronte a vittime innocenti mettiamoci sull'attenti, e inchiniamoci anche davanti ai morti colpevoli, ma per favore che nessuno ci tiri per la giacca e parli come se fossimo tutti colpevoli, e allo stesso modo.

Coltiviamo la memoria, manteniamo la fierezza negli occhi. E andiamo avanti, con cuore aperto.

Ales Doktoric

dal "Primorski dnevnik", 10 febbraio 2005

Sta per andare in discussione al Senato un disegno di legge di An Inaccettabile porre sullo stesso piano vittime e carnefici

La Confederazione italiana fra le associazioni combattentistiche e partigiane informa che sta per andare in discussione al Senato un disegno di legge proposto da alcuni esponenti di Alleanza Nazionale che vorrebbe equiparare al rango di cobelligeranti i "militari" del cosiddetto Esercito di Salò.

E' una proposta particolarmente subdola - affermano le associazioni della Resistenza - "non solo per l'offesa che rivolge direttamente a tutti coloro che allora scelsero la via del riscatto nazionale, della difesa armata della democrazia e della libertà in Italia o che furono, a diverso titolo, deportati nei campi di concentramento e di sterminio, ma soprattutto perché tende a minare le radici stesse della nostra vita repubblicana.

Ricordiamo che la Costituzione è stata promulgata sotto la spinta degli ideali che la Resistenza rese pratica politica, militare ed etica.

Valori quali democrazia, libertà e antifascismo scorrono nello spirito della nostra Carta Costituzionale.

Mettere sullo stesso piano le bande di armati che a diverso segno operarono nella Repubblica sociale italiana quale supporto logistico e militare al disegno stragista dell'esercito tedesco e delle SS in Italia con chi si opponeva nel nome degli ideali di giustizia e libertà, alla barbarie nazifascista significa riscrivere in modo distorto, antistorico, tutto l'arco dei sessanta anni che ci dividono da quei tempi.

Non è volontà di divisione che ci spinge a pretendere una giusta e ferma difesa della storia della nostra Repubblica, non è volontà di non capire o di non riflettere. La storia è pur sempre un nuovo riflettere. Ma si può capire sempre meglio senza stravolgere.

Non possiamo quindi accettare che siano messi sullo stesso piano gli stragisti e coloro che ne furono

vittime. Tra la vittima ed il carnefice vi è una differenza abissale. Insuperabile.

Invitiamo pertanto i partiti politici di centro sinistra presenti in Senato a impegnarsi totalmente per sconfinare questo terribile tentativo che svela, più di mille parole di circostanza, dette in ogni occasione pubblica da esponenti di quel partito, il vero animo della proposta in questione.

Confederazione Italiana fra le Associazioni Combattentistiche e Partigiane

ANPI (Associazione Nazionale Partigiani d'Italia)

FIAP (Federazione Italiana Associazioni Partigiane)

ANED (Associazione Nazionale ex-Deportati nei campi di Annientamento Nazisti)

ANPPA (Associazione Nazionale Perseguitati Politici Italiani Antifascisti)

Srečanje treh predsednikov

Pred dnevi je podtajnik na Zunanjem Ministrstvu, tržaški senator Roberto Antonione potrdil, da se pripravljajo simbolično spravno dejanje med najvišjimi predstavniki Italije, Slovenije in Hrvaske, o katerem se že nekaj časa govori v političnih in diplomatskih krogih. Povedal je, da italijanska diplomacija na tem intenzivno dela v sozvočju s predsedstvom Republike. Dal je tudi razumeti, da bodo trije

predsedniki skupno obiskali različne kraje, v vseh treh državah, ki imajo poseben pomen zato, da bi presegli "spore in trenja iz bližnje preteklosti".

V ponedeljek 14. februarja so se na to izjavo odzvali tudi v kabinetu predsednika republike Slovenije Janeza Drnovskega. Svetovalec predsednika Ivo Vajgel je dejal, da predsednik pozdravlja tovrstno srečanje, mu je naklonjen in zeli, da bi bilo prispevek k

boljšemu razumevanju zgodovine, se bolj pa skupne evropske prihodnosti narodov treh držav. Po Vajgljevih napovedih naj bi do srečanja prislo v kratkem, konec spomladi ali v začetku poletja.

Pobuda sicer ni nova, o njej je bilo govora, že ko je bil se predsednik Kučan, a do srečanja ni prislo. Predlog je lani obnovil Ciampi, v pismu Drnovski in Mesiču.

I Bed & Breakfast (pernottamento e prima colazione) e le case vacanza nelle Valli del Natisone e nel Cividalese sono ormai una piacevole realtà. E' un modo di far turismo che porta i turisti a diretto contatto con la gente del posto alloggiando presso le famiglie oppure trovando ospitalità in case tipiche ristrutturate e dotate di ogni comfort.

L'iniziale diffidenza si è trasformata in una cordiale ospitalità molto apprezzata, considerando le elevate presenze. Il corso del Natisone incassato tra alte sponde rocciose, le montagne circostanti e la natura particolarmente suggestiva completano questa formula per il turismo di "nicchia"; infatti solo coloro che sanno distinguere le tonalità dei vari colori e gli intensi profumi della natura possono apprezzare pienamente questa forma di turismo.

Molta strada è stata percorsa dal '95, anno in cui nasce a Cividale l'associazione "B&B in Italy ospitalità nelle case in Friuli Venezia Giulia" che, complice dell'amore che Silvia Raccaro ha per le Valli del Natisone, prende in seria considerazione la possibilità di uno sviluppo turistico di questo territorio.

Inizia così una ricerca fat-

L'intervento di Rosina Vogrig al convegno di Clodig

B&B, una formula giusta tra ospitalità e natura

Continuiamo a pubblicare i contributi al convegno organizzato dalla Pro-loco Nediske doline lo scorso 29 gennaio a Clodig (Grimacco). In questo numero è la volta di Rosina Vogrig, rappresentante dell'associazione "Bed & breakfast in Italy".

ta di numerosi contatti per promuovere questo tipo di ricettività: il suo punto di forza erano alcune case ristrutturate con molta cura, ora l'associazione vanta circa 150 posti letto nelle valli! Va ricordato che sono in ristrutturazione numerose case vacanza e che molti posti B&B sono in via di completamento; da evidenziare poi la grande ricettività che si sta creando con "l'albergo diffuso".

Abbiamo i primi risultati positivi, un buon numero di turisti tedeschi e austriaci arrivati tramite un'agenzia con la quale collaboriamo, e anche numerosi turisti italiani, come si evince dai dati forniti dall'APT di Cividale: presenze quasi raddoppiate dal 2000 al 2003. I dati rela-

tivi al 2004 non sono ancora stati elaborati, ma per quanto ne sappiamo l'andamento delle presenze, seppur dopo un inizio in flessione, è risultato progressivamente positivo; per l'anno 2005 sappiamo che ci sono già delle prenotazioni in corso.

Per le prenotazioni si è rivelato molto utile il pieghevole "Cividale e Valli del Natisone" messo a disposizione dei turisti dall'Associazione. Il volantino contiene informazioni sulla ricettività B&B e sulle principali attrattive storiche, culturali, ambientali ed enogastronomiche, è stato stampato nel 2003 ed è in corso la ristampa che provvederemo a inviare già in questi giorni alla fiera di Milano (BIT).

Inoltre l'Associazione, in

collaborazione con la Pro-loco Nediske Doline, ha organizzato dei pacchetti turistici sia in occasione del passaggio della cometa nel 2004 sia in occasione dell'iniziativa "Sui passi del Generale Rommel".

Se per l'iniziativa della cometa siamo stati particolarmente sfortunati con il tempo atmosferico, per il generale Rommel abbiamo ottenuto ottimi risultati con un migliaio di presenze ed una ventina di pacchetti weekend.

La mancanza di pubblicizzazione nelle regioni limitrofe e soprattutto in Austria è stata una lacuna a cui rimediaremo per l'edizione di questa primavera.

Ora che disponiamo di strutture pronte ad accogliere turisti, è indispensabile continuare la promozione del territorio orientandoci verso attività tanto richieste dal turismo di nicchia come mountain-bike, equitazione, enogastronomia, iniziative culturali e riscoperta dell'artigian-



*Rosina Vogrig
presiede l'associazione
"Bed & breakfast
in Italy" che ha sede
a Sangarzo di Cividale*

ti con prodotti di qualità e almeno in parte del territorio o manipolati in casa, cosa che attualmente la L.R. 02/2002 non permette mentre viene richiesto generalmente dagli ospiti desiderosi di conoscere la gastronomia della regione;

3. il dovere di approfondire la conoscenza delle lingue straniere per una migliore comunicazione.

Inoltre varie iniziative legate agli usi costumi e tradizioni delle nostre valli vanno tutelate e divulgate con giusto anticipo per evitare che le energie investite vadano sprecate e possano invece spronare le persone che si impegnano a salvaguardarle e tramandarle senza alcun interesse personale. L'Associazione confida fiduciosamente nell'appoggio delle istituzioni qui rappresentate per continuare il cammino intrapreso per lo sviluppo turistico di queste Valli che, citando testualmente il titolo del convegno, sono belle, accessibili ed ospitali.

Rosina Vogrig

Shangai e l'Australia, il viaggio dei nostri sapori

Eravamo ragazzine quando le nostre estati le trascorrevamo lavorando presso l'albergo Bellavista a Tribil inferiore. Era un modo per guadagnare qualche liretta e nello stesso tempo non allontanarci troppo da casa per poter dare una mano anche ai nostri genitori nei prati. Conoscendo la Teresa di quei tempi, non avrei mai detto che sarebbe diventata quella gran cuoca di cui leggo sui giornali.

Erano giovanissimi quando lei e Franco si sono buttati con molto entusiasmo in questa avventura, grazie a papà Mario e mamma Paola - Juracovi che hanno ceduto l'osteria al figlio Franco. Osteria che poi è diventata la "Trattoria Sale e pepe" di Stregna. E come il sale ed il pepe che ci stanno dappertutto, così anche Franco e Teresa li ritroviamo ovunque si parli di buona cucina. Teresa, saggiamente, ha fatto tesoro delle



ricette della mamma, ricette di casa nostra, ed ora le fa conoscere ed apprezzare in tutto il mondo. "Esagerati!" penserete. No, per niente.

Hanno cominciato pian piano, richiamando clienti da tutto il Friuli nella loro piccola,

ma accogliente e curata trattoria. Teresa e Franco non si sono fermati qui, si sono messi in contatto con altri ristoratori partecipando ad iniziative come "Invito a pranzo nelle Valli del Natisone", per poi entrare a far parte del consorzio "Friuli - Via



A sinistra un premio ai nostri cuochi per la buona riuscita del corso di cucina; sopra Bruna del Vescovo di Pulfero "festeggia" in aereo la partenza per l'Australia; sotto alcune immagini di Melbourne, metropoli australiana

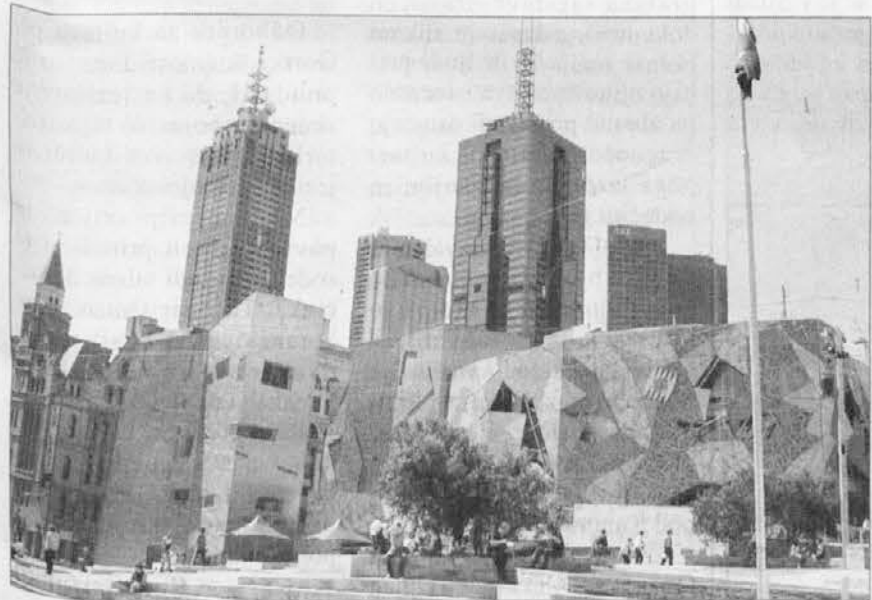
dei sapori" che raccoglie venti fra i migliori ristoranti della nostra regione, ora presentati anche in una bella pubblicazione in italiano, inglese, sloveno e croato (Friuli Venezia Giulia - La via dei sapori). Con questo gruppo Teresa e Franco si sono presentati un po' ovunque: Torino, Vienna, Milano, Graz, Ljubljana, Shanghai... Sì, anche a Shanghai! La Camera di commercio di Udine ha infatti chiamato proprio Teresa a rap-

presentare la nostra cucina in Cina dove, assieme a Massimiliano del Vitello d'oro di Udine, ha avuto un grande successo. "E' stata un'esperienza unica," ci ha detto Teresa "cucinare per 300 persone, in un mondo così diverso dal nostro... ma questa è un'altra storia!" ci ha detto Teresa, continuando a raccontarci dell'esperienza in Australia. Eh già, perché in ottobre Teresa, Franco e Bruna del Vescovo di Pulfero hanno

portato la nostra cucina dall'altra parte del pianeta, questa volta su invito dell'Ente Friuli nel mondo.

Tutti assieme hanno tenuto un corso di cucina, la nostra cucina tipica presso i Fogolar Furlan ad Adelaide, quindi Bruna ha proseguito la sua avventura da sola a Sidney, mentre Franco e Teresa sono stati a Melbourne e Brisbane, sempre con un corso di cucina con cena finale. "Abbiamo notato l'attaccamento degli emigranti alla loro terra d'origine, come parlano con i loro figli in perfetto friulano... A Brisbane abbiamo incontrato i nostri Benečani. Molto ospitali, curiosi di notizie della nostra terra. Era molto bello sentire parlare il nostro dialetto sloveno con un leggero accento inglese intercalato da qualche "Oh je". Vedere i loro occhi velati dalla commozione nel ricordare la partenza dal loro paese e la difficoltà di vivere in un mondo lontano, ma nello stesso tempo pieni di orgoglio per essere riusciti a "sistemarsi" e dare ai loro figli una certa agiatezza. Noi abbiamo portato loro una parte della nostra cucina e al cibo, si sa, sono legati anche i ricordi. Loro hanno dato a noi la felicità dell'incontro e un'accoglienza meravigliosa." Ora Teresa e Franco proseguono la loro avventura, noi continueremo a leggere di loro e della buona cucina del "Sale e pepe" sui quotidiani, sulle riviste specializzate e non, a trovarli negli elenchi dei migliori ristoranti in Italia...

Bra, anche perché anche questo è un modo per far conoscere ed apprezzare la nostra terra ed i suoi frutti. Ah, un consiglio: se andate al Sale e pepe, vi consigliamo di chiedere il dolce di Teresa: la neve nel bicchiere. Sarà una sorpresa, in tutti i sensi. (dl)

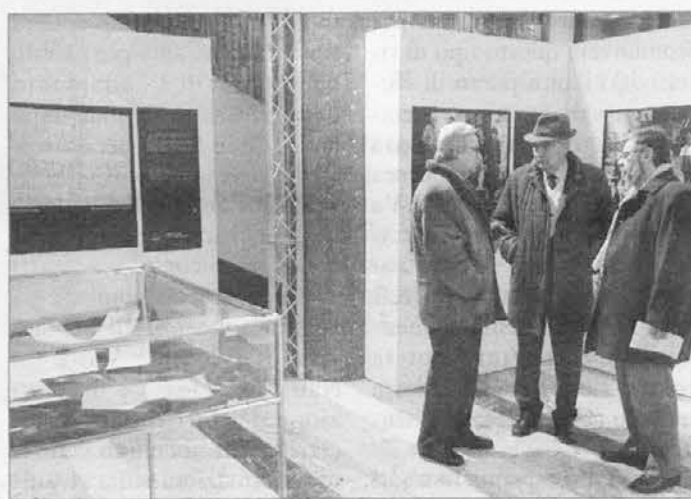


Aperta a Trieste la mostra su monsignor Ivan Trinko

Si è aperta venerdì 11 febbraio nel Kulturni dom di Trieste la mostra dedicata alla vita e alle opere di monsignor Ivan Trinko, promotore della conoscenza e del dialo-

go tra culture. Assieme alle pubblicazioni ed alle fotografie dell'intellettuale sloveno, sono esposti manoscritti e parte della corrispondenza inedita di Trinko,

materiale conservato presso la biblioteca di Nova Gorica France Bevk, nella Biblioteca nazionale e degli studi di Trieste e presso il circolo Ivan Trinko.



All'inaugurazione, durante la quale sono intervenuti Rinaldo Vremec, presidente provinciale dell'Unione dei circoli sloveni, e Lucia Trusgnach a nome del circolo, seguirà, giovedì 24 febbraio alle 10, un'iniziativa riservata alle scuole slovene con la partecipazione del coro della scuola elementare Ivan Trinko di Ricmanje e la presenza degli alunni della direzione didattica di S. Dorligo della Valle.

Kot priloga Trinkovega koledarja je tudi letos izšla Mlada lipa, dvojezična brošura, posvečena goratemu, slovenskemu delu občine Ahten, natančneje vasi Subit. Letosnji je že osmi zvezek in kot vse doslej je napisala in uredila Bruna Balloch.

Navidez skromna publikacija je vsebinsko zelo bogata. Prvi prispevek je posvečen monsinjorju Ivanu Trinku, čigar 50-letnico smrti smo praznovali lani in kulturnemu društvu Ivan Trinko, ki bo oktobra praznoval polstoletja plodnega delovanja. Med razumniki evropskega formata, s katerimi je msgr. Ivan Trinko gojil odnose in se dopisoval je bil poljski jezikoslovec Baudouin de Courtenay. Bruna Balloch nam živo predstavlja, kako je potoval in raziskoval po vaseh nadiskih in terskih dolin vse do Rezije, izraža pa svoje razočaranje, da ni bil v Subitu, čeprav je tudi o tej vasi in njenih ljudeh, na podlagi pripovedovanj in pričevanj domačinov, napisal precej.

Nato nam Bruna Balloch ponuja skok v preteklost, v case, ko je bilo v njeni vasi dosti pastirjev in se še posebej spominja zadnjega, Tonca, ki je imel piščalko in so ga otroci vedno radi poslušali. Bili so težki časi, ko je bilo dosti ljudi in živine, vsaka pest trave je bila dragocena in zanj so se tudi prepirali s sosedi iz Maline.

Ljudje so poznali vsak centimeter svoje zemlje in vso so obdelovali in jo podpirali s suhimi zidovi. Potem so bili tudi mogočni zidovi ob cesti do Subita, zgrajeni na roko pred drugo svetovno vojno, ko so delavce sprejemali po domovih. Spoznamo nato tudi župnika pre Baloh, ki je bil za ljudi pravi svečenik in zdravnik, saj je poznal zelišča in z njimi zdravil bolnike. O njem je pisal tudi Baudouin de Courtenay, o njem se starejši ljudje še spominjajo.

Sledijo pripovedke in spomini na otroška leta, na nepo-

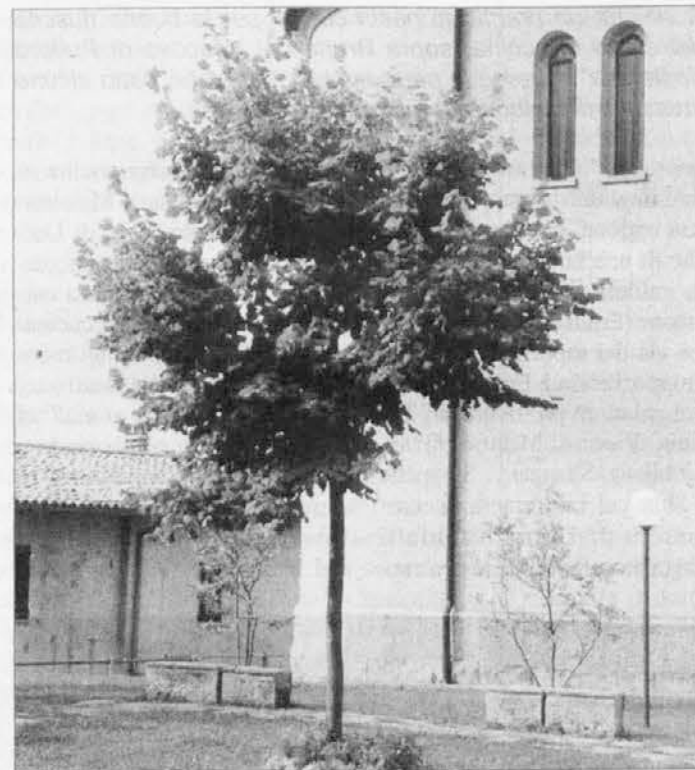
“Mlada lipa” je izraz velike ljubezni do vasi Subit

Izšel je osmi zvezek - Dvojezično publikacijo uredila Bruna Balloch

zabni romanji na Sv. Višarje in na Staro Goro. Napisani so v italijansčini in slovenskem terskem narečju.

Tudi letos je Bruna Balloch zbrala pregovore in posebne domače izraze, zvezek pa je zaključila s spisom slovenskih imen živali, ki so jih v Subidu poznali.

Branje Mlade lipe je zelo prijetno, saj Bruna Balloch zna pripovedovati in pisati, tako v italijansčini kot v slovensčini, bogastvo terskega dialekta, ki ga v tej brošuri



zaznavamo pa preseneča. In je celo ganljivo, kako se je obdržalo do današnjih dni. To je izraz res velike ljubezni.

Zanimanje za Mado lipo je v teh letih počasi rastlo tudi med samimi domačini iz Subida, ki jo z veseljem vzamejo v roke. Več je takih, ki z Bruno sodelujejo in z njo delijo svoje spomine. S tem pa se gradi občutek in zavest pripadnosti neki skupnosti, se ohranja njen spomin. Mlada lipa ima tudi solidarnostni namen. S prispevki, ki jih bralci dajejo Bruni, ona pomaga potrebnim v Afriki, v Burundiju, kjer je tudi sama bila.

V osmih letih se je v Mladi lipi zbralo dosti jezikovnega, etnografskega in zgodovinskega blaga. In upati je, da bo prej ali slej tudi zbrano v eni sami knjigi.

Društvo Rozajanski dum v Naborjetu Beseda in slika o Reziji in Rezijanih



Rezijanski kulturni center Rozajanski Dum je minulo nedeljo predstavil v prostorih Beneške Palače v Naborjetu fotografsko razstavo slik Lorenzine Di Biasio ter knjigi "Raccontami una favola" in "Ta mala dujačesa", ki sta jo uredila Luigia Del Negro ter Prof. Roberto Dapit.

Kot je uvodoma povedala Luigia Del Negro je fotografska razstava dragocen dokument, v katerem slikani obrazi rezijanskih ljudi pričajo njihova čustva istocasno pa zbrane pripovedi ostanejo dragocen dokument kulturnega izročila današnjim in bodočim generacijam.

Prof. Dapit, poznavalec in strokovnjak za rezijansko kulturo in jezik se je društvu in avtorici slik zahvalil za opravljeno delo. Avtorica je znala z mojstrskim a hkrati nelahkim delom ujeti s fotografskim objektivom predvsem obraze ljudi, ki živijo pod Kaninom.

Zupan občine Naborjet Oveja vas Aleksander Oman

se je zahvalil organizatorjem, da so izbrali Beneško palačo za prikaz razstave ter poudaril pomen medsebojnega spoznavanja in sodelovanja.

Tako v Reziji, kjer je prebivalstvo dvojezično in Rozajanski Dum opravlja svoje poslanstvo ter v Kanalski dolini, ki je večjezična in središče Planika se prizadeva za ohranjanje slovenske kulture.

Odbornik za kulturo pri Gorskem skupnosti Fuccaro je poudaril, da so jezikovne skupnosti bogastvo tega teritorija, kjer se več kultur in jezikov srečuje.

Na lepo pripravljene in povsem uspeli prireditvi je sodelovala tudi mlada domačinka, Theresia Oman, ki je zbrani publiki deklamirala dve pesmi iz Ukovskega ljudskega izročila.

Razstava je odprta do konca meseca februarja vsaki dan od 10.30 do 12.30 in od 15. do 18. ure razen ob ponedeljkih.

Rudi Bartaloth

CENTRO RICERCHE CARSICHE "C. SEPPENHOFER"
ASSOCIAZIONE NATURALISTICA FRIULANA

Taipana, sabato 19 febbraio 2005

serata dedicata all'osservazione delle stelle

Ritrovo presso il rifugio speleologico di Taipana (UD) alle ore 20.30.

Attraverso un telescopio si potranno osservare la Luna, Saturno e alcuni oggetti della volta celeste. In caso di maltempo la serata si terrà ugualmente con una proiezione a tema.

Approvati i contributi per il settore turistico

La Regione conferma la fiducia alla Pro loco

dalla prima pagina

La Regione ha infatti deciso di destinare alla Pro loco Nediske doline 30 mila euro (lo scorso anno erano 20 mila) per i progetti di animazione turistica nelle Valli del Natisone previsti per l'anno in corso.

Nello stesso riparto sono stati previsti altri due finanziamenti che riguardano le Valli: al Comune di S. Leonardo andranno 5 mila euro per alcune serate di turismo enogastronomico per la valorizzazione dei prodotti locali, al Comune di Grimacco 2 mila euro per la sagra di S. Giacomo.



Un momento del "Burnjak" in una delle passate edizioni

Del secondo elenco fanno invece parte l'amministrazione comunale di Pulfero, che ottiene 10 mila euro per la promozione turistica del Comune e delle valli, e l'associazione sportiva Tribil superiore a cui vanno 2 mila euro per l'organizzazione del "Burnjak".

Rispetto allo scorso anno per questi contributi vi è stata una riduzione di 1.622.000 euro, pari al 20% in meno, ma va tenuto conto che molti progetti, ha precisato Bertossi, verranno finanziati dall'assessorato allo sport e cultura nella loro interezza. Ad essere state limitate sono state in particolare le risorse dirette alle AIAT, con l'intenzione di integrare i fondi a loro disposizione per manifestazioni nelle variazioni di bilancio. Vengono finanziate inoltre le più importanti manifestazioni turistiche regionali tra cui la Barcolana, Friuli Doc, Pordenonelegge, la Bavisela a Trieste e la Maratonina a Udine e Aria di Festa a San Daniele.



Corrado Passera nell'incontro di Udine

FVG e crescita economica

L'atteggiamento dei cittadini e degli imprenditori nei confronti dell'economia è negativo e denota scarsa fiducia. Lo è di meno nel Friuli Venezia Giulia dove si registra un certo ottimismo, molto cauto, ma superiore alla media nazionale, con un'attenzione particolare al ruolo dell'Università e della ricerca.

E' quanto emerge da una ricerca condotta da Renato Mannheimer ed Enrico Pozzi per conto di Banca Intesa e presentato venerdì scorso a Udine alla presenza dei due ricercatori, dell'amministratore delegato Corrado Passera, del direttore della Friuladria De Puppi e dei rappresentanti del mondo politico ed imprenditoriale locale. E' diffusa la sensazione di trovarsi ad un bivio, è stato detto, il Friuli Venezia Giulia deve scegliere tra un atteggiamento

difensivo di arroccamento ed un maggior dinamismo, in particolare verso l'esterno. La sfida per le banche nazionali e locali è favorire la crescita delle imprese sostenendo la formazione, la ricerca e l'innovazione.

Siamo testimoni di un prolungato periodo di non crescita in particolare in Europa e in Italia che sta minacciando la stessa tenuta del contratto sociale ed il sistema di protezione sociale, ha detto Corrado Passera che ha parlato della nostra come di una regione solida e sana che però deve saper innovare in collaborazione con l'Università, i centri di ricerca ed i parchi tecnologici di cui dispone e cogliere l'opportunità di trovarsi al centro della vecchia e nuova Europa. Banca Intesa è pronta a sostenere progetti nuovi ed aziende che siano vicine all'università.

A Stupizza incontro tra guide turistiche

Nella mattina di sabato 19 febbraio, alle 9 a Stupizza, nei pressi del ponte sul Natisone, si terrà un importante momento di ritrovo e di incontro tra le guide turistiche "collaudate", quelle cioè che quest'autunno già hanno lavorato e contribuito al successo delle visite guidate sul Kolorvat, e tutti coloro che volessero provare, per piacere, per gioco o per passione a diventare nuove guide turistiche, nuove preziose risorse del sistema di sviluppo delle Valli del Natisone.

L'iniziativa è della Pro loco Nediske doline.

Durante la mattinata l'esperto Giovanni Coren istruirà con nozioni ri-

guardanti la flora del monte Mia. Si passerà attraverso l'antico borgo rurale di Predrobač, incamminandosi lungo il percorso naturalistico. Sarà un momento di formazione, un momento di confronto e di stimolo per provare a capire, con serenità e senza alcun vincolo, la vostra voglia e la vostra capacità di stare con la gente, di raccontare alle persone le nostre Valli, di trasmettere loro la cultura e la bellezza di questa terra.

Se vi sentite coinvolti in questo progetto, o ritenete di farlo presente ai giovani che conoscete e a tutte le persone che possano nutrire un certo interesse, la Pro loco offre almeno tre buoni motivi per lanciarsi in questa

avventura: conoscere luoghi ed aspetti nuovi delle Valli del Natisone, in un percorso gratuito di formazione ed arricchimento culturale personale di notevole interesse; dare un forte contributo allo sviluppo turistico, alla visibilità e all'immagine delle Valli e le farete scoprire ed apprezzare a chi ancora non le conosce; ricevere un compenso per ogni uscita effettuata durante le visite guidate.

L'invito che la Pro loco rivolge è pertanto quello di partecipare all'incontro, estendendo l'invito a tutte le persone di qualsiasi età interessate, affinché siano al corrente di questa bella opportunità di crescita collettiva.

L'agane e le sue margherite sulle sponde del fiume

"La agane Margaritute" è il titolo dell'ultimo libro illustrato per bambini e realizzato dalla prof. Lia Bront. Dire

libro è naturalmente riduttivo poiché si tratta di una favola che si legge e si canta e molte sono le canzoncine inedite

proposte. Ma il libro non è completo e richiede anche la collaborazione dei bambini. In una tasca ci sono infatti delle figurine da colorare e con cui giocare.

La favola inoltre si può anche ascoltare poiché è registrata, assieme naturalmente alle canzoncine, su un CD allegato al libro.

Con la fata Margheritina che quando sparisce non rie-

sce a portare con sé le margherite del suo vestito, fino a che non si immerge nel fiume Natisone, si può così cantare, ascoltare, disegnare e giocare a lungo.

I testi, in lingua friulana, e la musica comprese le registrazioni sul CD sono di Lia Bront, le illustrazioni di Sandra Manzini e gli arrangiamenti musicali di Davide Clodig, una collaborazione



efficace e già collaudata in altre pubblicazioni per bambini.

Il libro è stato pubblicato dalla Società Filologica friulana.

Muzej tu-w Tolmino 12 dnuw favrarja

Tu-w Bolškë delo od brüsarjöv

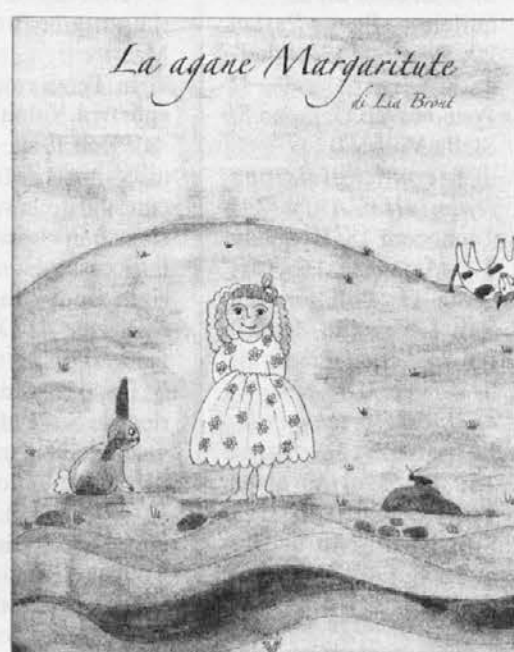
"Rezijani spet med nami" - "Rozajanavi spet ta-mi nami". Itaku to je napisanu ta-na plakatah, ka je naredil muzej tu-w Tolmino, tu-w Bolškë, za kazanje od brüsarjöv. W saböto 12 dnuw favrarja na ne 6 pöpludne tu-w isamu muzeo je se og'alu nö lipë, lipë kazanjë, ka prazantawa delu od brüsarjöv.

Na vîdanjë so ni lipi litratavi, ka ni nan kazajo naše brüsarje ziz krösme, aliböj ziz bicikleto, ko ni porawnawajo lonce aliböj imbrene. Na vîdanjë so pa te lipë, stare krösme, bicikleto anu imprëste. Kazanjë cë bet

na vîdanjë dardu wärh marça.

Tulmînski muzej je paracel pa ne lipë drüge rëci: w catärtak 3 dni marça na ne 7 zväčara Milan Grego cë prazantät Rezijo ziz diapozi-tivi; w saböto 19 dnuw marça rüdi na ne sêdan zväčara tu-w albergo Km cëjo plesat ti rozajanski plesawci.

Tej se mörë vidët to cë bet na lipa okazjun za pokazat našo lipo rozajansko bogatijo judin, ka ni löpu wže znajo Rezijo fis zajtö ka dardu to sagont wero nasi brüsarji so hudili to da brüsit. (In)



RISULTATI

PROMOZIONE

Ronchi - Valnatisone

3. CATEGORIA

Moimacco - Audace

JUNIORES

Valnatisone - Centro Sedia

GIOVANISSIMI

Azzurra - Valnatisone

AMATORI

Filpa - Warriors

Termokey - Valli Natisone

Sos Putiferio - Mar/ter

Versa - Osteria al Colovrat

Polisportiva Valnatisone - Carioca

CALCETTO

Merenderos - Braidemate

Merenderos - Simons' Pub

Amici della palla - The Black Stuff

Paradiso dei golosi - Bar al Ponte

Real Max Team - Carrozzeria Guion

5 Eglio - P.P.G. Azzida

Carrozzeria Guion - P.P.G. Azzida

V. Power - Real Max Team

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE

Valnatisone - Gallery Duino

3. CATEGORIA

Audace - Paviese

JUNIORES

Sevegliano - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Gaglianese

AMATORI

Valli Natisone - Warriors

Dimensione Giardino - Filpa

Progettoideazione - Sos Putiferio

Osteria al Colovrat - Friulclean

Mar/ter - Polisportiva Valnatisone

CALCETTO

Sedia Elite - Merenderos

The Black Stuff - A.B.S.

Parajso A. A. - Solerissimi

P. Cantina fredda - Paradiso dei golosi

Bar al Ponte - New Welding

5 Eglio - Carrozzeria Guion

P.P.G. Azzida - Pittibull

Pol. S. Marco - V. Power

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Sangiorgina 37; Pro Cervignano 36; S. Sergio, Juventus 33; Mariano 31; Costalunga, Muglia, Santamaria, Ruda 30; Ronchi 29; S. Giovanni 24; Buttrio 23; Fincantieri 19; Cividalese 16; Valnatisone 13; Gallery Duino 11.

3. CATEGORIA

Azzurra 36; Paviese 31; Serenissima 30; Savorgnanese, Rangers 27; Cormor 23; Moimacco 21; S. Gottardo 18; Ciseris 15; Audace 12; Fortissimi 9; Donatello 2.

JUNIORES

Ancona 44; Palmanova* 35; Rivignano** 34; Centro Sedia 33; Pro Fagagna* 32; Manzanese 25; Union '91 22; Sevegliano** 21; Tricesimo* 17; Gonars*, Pozzuolo* 15; Buttrio* 13; Pagnacco 12; Valnatisone 10.

GIOVANISSIMI

Esperia 32; Moimacco, Serenissima 25; Gaglianese 23; Fortissimi 18; Valnatisone 16; Cussignacco, Buttrio, Azzurra 11; Union '91 6; Chiavris 5.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto di Capito, Birreria da Marco 21; Valli del Natisone 19; Warriors, Ziracco 18; Filpa*, Termokey 17; Bar S. Giacomo, Ba. Col*, Dimensione Giardino, G. P. Codroipo 16; S. Daniele 15; Torean 14; Bagnaria Arsa 12.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Versa 26; Osteria al Colovrat, Polisportiva Valnatisone, Orzano 24; Carioca 21; Sos Putiferio 20; Plauto 14; Maxi Discount, Friulclean, Progettoideazione 11; Mar/ter 10; Moimacco 8.

Le classifiche dei Giovanissimi e Amatori sono aggiornate alla settimana precedente
* Una partita in meno ** due in meno.

Battendo il Real Max Team la squadra di S. Leonardo conquista matematicamente la promozione

La V-Power sale in Seconda

Volley, quinta vittoria consecutiva

Nel campionato di Prima divisione maschile la Polisportiva S. Leonardo ha giocato a Povoletto, ospite della locale Us Friuli.

La squadra valligiana ha inanellato il quinto successo consecutivo vincendo per 3-2.

Sabato 19 alle 20 il sestetto scenderà sul parquet di Artegna ospitata dalla Pizzeria al Ledra, prima in classifica.

Le ragazze della Seconda divisione femminile hanno perso per 3-0 con la Kennedy. Nel secondo impegno casalingo consecutivo, venerdì 18 alle 20, giocheranno contro la squadra di Tarcento.

Le ragazzine della Under 15 si sono imposte con un netto 3-1 sulle seconde in classifica, l'Agriturismo Mulino delle Tolle.

Per le ragazzine allenate da Cristiano De Sanctis prossimo impegno ad Udine sabato 19 febbraio alle ore 16, ospiti della Fortissimi.

Queste le classifiche.

Prima divisione maschile: Pizzeria al Ledra, Caffè Sport 25; Us Friuli 24; Terme di Lignano 23; Polisportiva San Leonardo 22; Aquileiese, Pneus Pasian 20; Rojalese 13; Atletica Codroipese 9; Il Pozzo 6; Vb Gemona 5; Stella Volley 0.

Seconda divisione femminile: Asfjr 24; Tecnocom 18; Kennedy 17; Majanese 16; Tarcento 11; Polisportiva San Leonardo 6; Bricoferr 8; Acqua Pradis 6; S. Daniele 0.

Under 15 femminile: Porpetto-Sangiorgina 15; Ag. Mulino delle Tolle 9; Polisportiva San Leonardo 6; Bar al Feralut 4; Fortissimi 2.

*Pari della Valnatisone, l'Audace perde con rammarico
Bel colpo esterno della Valli del Natisone grazie a Mauri*



Ruben Chiabai (Giovanissimi)

della capolista Versa. I padroni di casa sono passati al 10' su rigore. I valligiani hanno reagito ed al 25' si sono visti annullare la rete del possibile pareggio dall'arbitro. Nella ripresa i ragazzi di mister Clignon si sono gettati in avanti alla ricerca del pareggio, ma la capolista in contropiede nei minuti finali ha raddoppiato mettendo al sicuro il risultato. La

prossima partita dell'Osteria al Colovrat si giocherà sabato alle 14.30 sul campo di Savogna.

Nel campionato di Prima categoria amatoriale di calcetto i Merenderos di S. Pietro al Natisone hanno pareggiato contro la Braidemate. Per i valligiani una doppietta di Enrico Cornelio e le reti di Mauro Corredig e Gianluca Gnoni hanno consentito la conquista di un punto. Nel successivo impegno con la Simon's pub la squadra si è ritrovata a ranghi ridotti, cosa che ha pesato non poco sul risultato negativo finale. Le due reti, non sufficienti, sono state siglate da Nicola Sturam e Massimiliano Pozza.

In Seconda categoria, nella trasferta a Feletto, la The Black Stuff di Pulfero nulla ha potuto contro gli Amici della palla. Per i pulferesi sono andati a segno Federico Gatto

CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE

1. CATEGORIA

GIRONE A

Sedia Elite 23; Braidemate 20; Merenderos 19; Al fienile 18; S.T.U. 17; Longobarda*, Simons' pub, Nolvideo, ProntoAuto 15; Sporting 2001* 8; Credi Friuli Reana 7; Pizzeria Moby Dick 6.

2. CATEGORIA

GIRONE B

PV2 Twister 25; Paradiso dei golosi 20; Amici della palla 17; Parajso Amsterdam Are-

na* 16; The Black Stuff* 15; Manzignel* 13; Pizzeria Cantina fredda 10; Bar al Ponte 9; New Welding** 8; A.B.S.* 6; Solerissimi**5.

3. CATEGORIA

GIRONE B

V-Power 24; Polisportiva San Marco, Klupa 14; Pittibull 12; 5 Eglio 10; Carrozzeria Guion, Real Max Team 9; Felmec 8; P.P.G. Azzida 4.

* Una partita in meno

** Due partite in meno

(doppietta), Luca Scacco e Cristian Onesti.

E' stata rinviata a data da destinarsi la partita tra Paradiso dei golosi e Bar al Ponte che si doveva giocare martedì 15 sera.

Nel campionato di Terza categoria con il successo otte-

nuto venerdì 11 sera alle spese del Real Max Team, con tre turni d'anticipo sulla fine del campionato, la V-Power di S. Leonardo ha vinto il proprio girone conquistando la promozione in Seconda categoria. A siglare le storiche reti vincenti sono stati Bruno Paluzzano, autore di una tripletta, Federico Chiabai, Andrea Dugaro e Matteo Tomasetig.

E' finito in pareggio il derby tra Carrozzeria Guion e P.P.G. Azzida. Per i primi hanno siglato Michele Dorbolo (2 reti), Andreas Gosgnach, Gianni Martinig e Denis Cecconi, i rivali hanno risposto con le doppiette di Daniele Saccavini e Antonio Floreanig e la rete di Bogdan Vido- vic.

La formazione della V-Power che milita nel girone B di Terza categoria di calcio a cinque



L'Inter club di Cividale ha eletto anche quest'anno la sua reginetta. Miss Neroazzurra 2005 è Michela Crainich, giovane e bella studentessa universitaria cividalese, nella foto assieme alle damigelle d'onore Marilena Facile e Fabrizia laconigh e ad alcuni rappresentanti del sodalizio



Questa volta gli amici di Azzida ci portano alla scoperta della Sicilia. Ci propongono un viaggio davvero interessante, con un programma molto ricco.

Si parte da Azzida martedì 5 luglio, alle 21. Il 6 luglio si arriva a Caserta dove, con la guida, visiteremo il Palazzo reale ed il Parco. Dopo il pranzo in ristorante, visiteremo Napoli, sempre con la guida: piazza del Plebiscito, Galleria, Palazzo reale, Castel

La Sicilia ci aspetta...

Nuovo (noto come Maschio Angioino), il Duomo. In serata trasferimento al porto, imbarco, sistemazione nelle cabine riservate e partenza per Palermo. Cena a bordo e pernottamento in navigazione.

Giovedì 7 luglio, la mattina molto presto, arrivo a Palermo e visita guidata della città: Cappella Palatina, chie-

sa di San Giovanni degli eremiti, Palazzo dei Normanni, Cattedrale... Quindi sistemazione in albergo e pranzo. Nel pomeriggio visita di Monreale. Cena e pernottamento in hotel.

Venerdì 8 luglio partenza per Agrigento. Escursione guidata alla Valle dei Templi. Pranzo in ristorante. Nel po-

meriggio trasferimento a Siracusa. Arrivo in albergo, cena e pernottamento.

Sabato 9 luglio visita della città con guida, dopo il pranzo partenza per Taormina. Cena in ristorante e alle 22 partenza dal porto di Catania in cabine prenotate alla volta di Napoli, dove si arriva domenica 10 luglio verso le 11.

Rientro ad Azzida verso le ore 24.

Documenti necessari: carta d'identità valida per la polizza assicurativa.

Le iscrizioni vanno fatte entro il 31 marzo telefonando ad Antonello Venturini (0432/789258 - ore serali) che vi fornirà anche tutte le informazioni utili. I depliant della gita sono invece disponibili presso il bar Centrale ad Azzida (vicino alla chiesa).



jih prave...

Dvie parjateljce so se srečale:

- Kuo stoji tuoj moz?
- Dobro, včera je paršu von z špitala.
- Špitala? Ka' se mu je zgodilo?
- So ga operat zavoj apendicite
- Kaj je z adna operacijon tista?
- Nič hudega. So mu odrezal adno majhano, podugnjeno riec, pod trebuham, ki nie bla za obedan nuc...
- Ah ja? Ce je takuo, se muorem poguorit z mojim možam gor mez tisto operacijon!

Litorina, ki iz Ceda- da voze do Vidma se j' ustavlja na žlag pod Mojmagam na odpartim polju. Ustavjena je bila vič ku pu ure, kadar an potnik je veleu von z litorine an z vso jezo zaueku tu makinista:

- A se more viedet za kerega hudičja smo ustaveni?
- Smo ujel zdol adno kravo!
- Al je bila na bina- rje?
- Oh ne - je ironično odguorju makinist - smo jo sli lovit z litori- no tja po njivah!

Senatur Bossi je peju njega avto v karocerijo vso arzustucono tam spri- et an tam zad, an tudi na desnim an čeparnim kraju.

- Ka' se vam je zgo- dilo senatur, de ste ta- kuo sčedu avto?
- Eh, sem popeštu adnega dol od tuod.
- Ma kuo ste mogu narest vso tolo skodo ce ste popeštu samuo adnega clovieka?
- Sem naredu tarkaj skode zatuo, ki mi je utieku med drevjam!

Dva ranca parjatelja sta se ušafala v paklu. Adan je poprašu te dru- zega:

- Kuo si umaru ti?
- Muč, muč, sem na- redu adno strašno riec!
- An ka' si naredu?
- 'No vicer sem par- šu pozno damu an sam biu siguran ušafat mojo ženo v pastiej z adnim drugim možam! Sem pogledu pod pastiejo, kjer nie bluo obednega an sem vargu von z okna pastiejo. Sem po- gledu v armaron, kjer nie bluo obednega, an sem vargu von z okna armaron, potle sem var- gu se ženo an sem se vargu tudi ist!
- An ti, kuo si uma- ru?
- Sem biu tu armaro- ne!

Ado nas peje odkrivat an novi sviet: Romanijo!

Ado Cont iz Fuojde je tudi lietos organizu lepuo potova- nje. Telekrat nas peje v Ro- manijo!

Potovanje je od 27. junija do 3. luja.

Se puode iz Fuojde v pan- diejak 27. junija ob 4.00 zju- tra. Se pride v miesto Oradea v Romaniji zvičier.

V torak 28. junija zjutra ogled miesta an odhod pruoti miesto Brasov. Opudan se

ustaveta v Cluj Napoca za kosilo an popudan se pride pa v Brasov, kjer se prespije.

V sriedo 29. junija puodeta gledat grad Peles an miesto Sinaia, ki vsi poznajo kot "La perla dei Carpazi". Pruot vi- čer se varneta v Brasov, kjer povicherjata an prespijeta.

V četartak 30. junija od- hod pruoti Sighishoara, ki je kraj, kjer seje rodiu Dracula. Ogled miesta an po kosile

Memorial Vladi

V nediejo 27. februarja bo v Azli memorial Vladi- miro Tuan za se spomnit na mladega moža, ki nas je na naglim zapustu otuberja lanskega lieta.

Tekma (gara), pruzapru je 'na stafeta, zak se muore bit na dva, je arzspartjena na dva kraja: 12 kilometru se jih preleti z mountain-

bike, 8,8 kilometru pa par nogah.

Program je tel: od 8.30 do 9.30 bo cajt za se vpi- sat, ob 10. začne gara.

Za se vpisat plača 8 eu- ro vsak atleta.

Za vse druge novice pokli- čita na tele številke, numerje: 333/4002636; 328/8226757 al pa 0432/727035.



Grad Peles v mieste Sinaii

spet na pot za iti gledat pa kraje Agnita an Fagaras. Pru- ot vičer se varneta v Brasov za vičierjo an za prespat.

V petak 1. luja odhod pru- ot miestu Sibiu, kjer puodeta odkrivat lepote telega kraja. Po kosile puodeta gledat kra- je Alba Julia an Deva. Odhod pruoti Arad za vičierjo an kjer prespijeta.

V saboto 2. luja odhod pruoti Timisoari. Tle se usta- veta cieu dan.

V nediejo 3. luja odhod pruoti duomu. Kosilo blizu miesta Graz v Avstriji. V Fu- ojdjo prideta okuole desete zvičier.

Za vse druge novice an za se vpisat, pokličita Ada Cont na tel. 0432/728545.

Planinska družina Benečije
sobota 26. februarja - ob 19.00 uri

v gostilni "Alla trota".
v Podvarščah (Podbonesec)

13. OBCNI ZBOR

pozdravi - poročilo o dejavnosti v letu 2004
program za sezono 2005 - finančno stanje
prikaz filmov "Mečana" (Giacinto Iussa)
in "Sarce od hiše" (Alvaro Petricig).

Za vpisovanje na vičierjo je cajt do torka 22. februarja an muorta poklicat Lio (tel. 0432/701104) al pa Danielo (0432/714303 - tudi "segreteria telefonica" ali 0432/731190)

Bo možno obnoviti članarino al pa se na novo vpisati v Planinsko!

SPETER

Barnas

Dva pogreba v naši vasi

V cedajskem spitale nas je zapustila Maria Costaperaria.

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

Telovadba In palestra!

od 9. februarja
vsako sredo in petek
od 19. do 20. ure
v telovadnici v Spietre
Ogni mercoledì
e venerdì
dalle 19 alle 20
presso la palestra
scuola media di
San Pietro al Natissone

info: Daniela 432/714303/731190

Pro loco Vartača - Savogna

sabato 26 febbraio PLAN DE CORONES

una giornata sugli sci

ore 5.00: partenza da Savogna
ore 21.30: rientro

iscrizioni (20 euro): bar
Crissnaro (tel. 714000)

Ucakala je 83 liet. V zalost je pustila navuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Barna- se v saboto 5. februarja.

Na naglim je na svojim du- omu umaru Renzo Pinatto. Imeu je 82 liet.

Za njim jočejo sin Cesare s Patrizio, Rina an Alessandro, Giovanni, Andrea an družina, navuodi Vanessa, Mattia an Aurora, an vsa druga zlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v sriedo 9. februarja po- pudan v Barnase.

Puoje

Žalostna iz naše vasi

V cedajskem spitale je v mieru zaspala Rina Blasutig, uduova Sittaro. Ucakala je 84 liet.

V zalost je pustila sina Giuliana an hei Dolores, ne- viesto, sestre, brate, navuode, pranavuode an vso drugo zla- hto.

Za venčno bo počivala v Gorenjim Barnase, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 7. fe- bruarja popudan.

PODBONESEC

Čarnivarh

Žalost par Stiefouih

Za nimar nas je zapustila naša mama an nona Livia



Menig, uduova Specogna. Li- via se je rodila 83 liet od tegā (ce je bla ziva bli jih bla do- punla 6. marca lietos) v Men- coui družini v Carnimvarhu, oženila se je pa v Stiefouo hi- so, le v teli vasi.

Za njo jočejo hčere Zora an Vilma, zeta Rino an Dario, navuoda Monica an nje mož Germano, sestra Milka, ku- njadi, navuodi an vsa zlahta.

V Menčoui družini je bluo danajst otruk: deset čec an adan puob, seda je ostala še nona Milka, ki zivi par sinu an neviesti v Ipplisu.

Livia je ziviela v rojstni vasi, par hčeri Zori an zetu Rinu.

Puno judi se je zbralo na nje pogrebu, ki je biu v petak 11. februarja popudan.

Planinska družina Benečije je v telim žalostnim momentu

blizu Vilmi, Dariu an vsi dru- zini.

ČEDAD

Cedad-Bruxelles Zbuogam Claudio

V Bruxelles je 2. februarja zaradi neozdravljive boliezni umaru puno prezagoda Clau- dio Cernoia. Imeu je samuo 58 liet. Njega korenine so v naših dolinah, saj je biu njega oca Aldo iz Gorenjega Barna- sa.

Na domače kraje je biu tu- di sam navezan, beneska ze- mlja pa je zihar ponosna na take svoje sinuove kot je biu on.

Biu je clovek velike an glabo- ke kulture, velikega znanja - poznu je kakih šest jezikov, naredu je veliko kari- ero v evropskih organizmih, pa se nie nikdar hvalu an je ostu nimar odpart an zguoren z vsiem, ku priet ko je su po sviete.

Claudio Cernoia se je ro- diu v Ceadu, kot sin bene- skega minatorja. Začeu je njega študije tu, potle jih je nadaljeval na univerzi v Be- netkah, specializiru se je tudi na pariški Sorboni.

Začeu je učit francosčino an anglesčino v Spietre an v Vidmu.

Ni biu se dopunu 27 liet, kadar je lieta 1974 začeu die-

lat na MEC v Bruxelles kot prevajalec. Kako "glavico" je imeu povie ze sam podatek, de se je na konkurš za tiste miesto vpisalo 3300 mladih iz ciele Italije, vzel so jih sa- muo 8 an on je biu adan od ti- stih.

Tiste dielo an tiste življe- nje v sarcu Evrope ga je puno prevzelo, saj je biu vesok evropski funkcionar, v za- dnjih lietih v evropski komi- siji je imeu pod sabo vse itali- janske prevajalce. Počasno se je oddaljil od naših krajev.

Biu je politično napreden an ni nikoli parmanjku na ita- lijanskih volitvah an referen- dumih.

Nazaj se je začeu buj po- gosto vračat v Cedad, kadar se je začeu Mittelfest. Puno je podperju tolo kulturno mani- festacijo an su je poslušat an gledat vse.

Samuo lanskega julija ga nie bluo an vsi njega parjate- lji so zastopil, de z njim muo- ra bit huduo.

Je prup poviedat, de priet ko je su v Belgijo je biu Clau- dio Cernoia član glavnega odbora društva Ivan Trinko, biu je tudi med ustanovnimi člani Studijskega centra Ne- diža v Spietru.

Njega pogreb je biu v sa- boto 5. februarja popudan v Ceadu an v cedajskem britofe je biu tud podkopan. Naj v mieru počiva.



“Veseu rojstni dan, draga nona Lucia!”

“Nona Lucia, al nas zapoznaš? Kabi, ku nas zapoznaš! Nas nimar takuo lepou varješ, an figotaš, an potrotaš, kar tata an mama nas skregajo... Kuo bi mogli brez tebe? Ti se nimar zmisles, kada imamo lieta, kada je Božič an Velika Nuoc, si nam nimar blizu kadar nas trebusic boli al pa kar pokašjamo nomalo... Te imamo radi, nona Lucia, an za tuoj rojstni dan, ki bo v nediejo 20. februarja ti želmo vse dobre, ki ga zelis! Veseu rojstni dan, draga nona!”

Toji skrakjaci Mattia, Pietro an Nicolò

Telo fotografijo an telo pismo so nam jih parnesli tarje bratraci iz Seucà. Njih tata je Gianni Trusgnach -

Vukuove družine iz tele vasi, njih mama je pa Daniela Primosig dol z Lies.

An pru mami od Daniele, ki je Lucia Bucovaz - Lazarjova iz Zverinca, so namienjene tele uoščila.

Tela je 'na parloznost, de tudi mi želmo veseu rojstni dan Luciji, pa tudi Pietru, ki na 23. februarja dopune pet liet, an Nicolò, ki na 13. marca dopune pa parvo lieto življenja.

Te velikemu, ki jih ima "že" sedam, jih bomo želiel pa kar jih dopune osam.

Vsem trem pa želmo, de bi rasli nimar takuo, ku se da, lepi, zdravi an... pridni!

“Smo kupe pustoval, pa tist blok šele zapart...”

Sriednje: 434 ljudi

Kar začne novo lieto, zastiejemo, ki dost nas je po Nediskih dolinah. Tuole moremo narest s pomočjo tistih, ki dielajo na “anagrafe” naših kamunu an za tuole jih pru lepou zahvalemo.

Začnemo s pregledom števil, ki nam parhajajo iz kamuna Sriednje. Parvi dan lieta 2004 je kamun šteu 443 ljudi: 216 moških an 227 žensk.

V teku lieta so se rodil tarje otroc, dva puobeja an adna cičica. Umarli pa so tarje možje an adna žena, vsieh kupe stier.

V Sriednje je paršlo živet 10 ljudi: pet možkih an glih tarkaj žensk.

Proč jih je slo pa 18: deset možkih an osam žensk.

Na 31. decemberja 2004 srienjski kamun je šteu 434 ljudi, devet manj, ku na začetku.

Tud lietos idarski pustje so pametno (za kar je v pustnem cajtú pametno!) spejal njih pustno opravilo.

V saboto 5. februarja so se parkazal judem srienjskih vesokih vasi nad Idarjo an drugi dan, v nediejo, so pa vandrali po dugi an vozki Idarski dolini, ki teče za rieko an mejò.

V sriedo 9., po zadnji zmolenjeni an zapieti masi je biu Pust posteno zažgan za se pozdravit an se želiel, de b' se še drugo lieto, zdravi an veseli, nazaj srecjali vsi.

Za kar se mejo tiče, muoram pa rec, de se nie pru nič spremenilo. Te šele ustavjajo, vprašajo dokumente an samuo potlè greš v Slovenijo, v Britof (ki je vas, ne pokopališče!), ali v druge Liske vasi.

Po tarkaj guorenju o prepadu meje smo se troštal vsi, de bo kiek drugačno, pa ist vidim, de vse gre napri le narobe.

Ce Berlusconi za rec (za vzet samuo adnega bogataza voz tas') bi teu cieú Milan predat po ljubljanskih targih, njega, mimo dokumentu, ga ne bi nič družega vprašal... an za take tergovce tuole sevieda je dobro. Za nas pa, navadne judi ob meji, kada se bo zaries kiek spremenilo?



V resnici financot je z dobrim sarcam hitro opravo njega dielo an zvestuo nas pustu z oflokanim vozam čez mejo, pa nas je tud zmislu lepou, de pred šesto se muormo varmit, cene ušafamo zaparto mejo, ku po navadi.

Kadà bo tist sviet brez obedne meje na zemji an v glavah judi? Dielimo nimar an zaries zatuo.

Barcanj

Na fotografiji: Pustna sabota v Azli lanskega Idarskega pustnega pohoda v planjo, ker se nie moglo vozit go po

vesokih srienjski vasesh zavojo garde poledice.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak ob 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica): v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z appuntamentam)

doh. Flavia Principato
Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
t. el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.



Polica

Vendo Ford Focus SW 16 valvole, full optional, grigio met., dic '99, 100.000 km, sempre tagliandata Ford, prezzo interessante. Tel. 3387578281

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR a.s.r.l.
Predsednik zadrage: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

C.A.I. SOTTOSEZIONE
VAL NATISONE

venerdi 25 febbraio
ore 20.30

sala parrocchiale di San Pietro

Gualtiero
Simonetti

diapositive sul tema

**Paesaggio
naturale
delle Valli
del Natisone**

C.A.I. SOTTOSEZIONE
VAL NATISONE

domenica
27 febbraio

**BAD
KLEINKIRCHEIM**

Gita sciistica
in pullman

Per prenotazioni: Franca 0432
727277 - Nicoletta 0432 727482 -
Franco 0432 727328

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 19. februarja ob 19. uri
v cirkvi na Liesah

mašavu bo mons. Marino Qualizza
pieu bo zbor Tre valli iz Kravarja

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 20. FEBRUARJA

Azla (kjer so fabrike)

Q8 Cedad (na cesti med Šencjurjem an Cedadom)
Agip Cedad (na cesti prouti Vidmu blizu Mojмага)

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. FEBRUARJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 18. DO 24. FEBRUARJA
Sriednje tel. 724131
Ukve tel. 860395
Rezija tel. 353004